

"THE DISASTERS OF MARDIN DURING THE PERSECUTIONS OF THE CHRISTIANS, ESPECIALLY THE ARMENIANS, 1915"

ARA SARAFIAN

INTRODUCTION¹

This article² introduces in print a hitherto unpublished Arabic primary source on the Armenian Genocide. This original document was located in the private papers of James Bryce, a long time champion of Armenians in the Ottoman Empire.³ Dated 7 April 1919, the report was written by a Chaldean clergyman and entitled "The Disasters of Mardin during the Persecutions of the Christians, Especially the Armenians, 1915." A separate cover letter states that it was addressed to a certain Father Nayeem (care of James Bryce) but was inadvertently sent to the School of Oriental Studies in London. It was finally forwarded to Lord Bryce in September 1919 with an English summary of contents.⁴

The strength of this report emanates from the fact that its author was in Mardin between 1915-17 and his narrative can be corroborated with other independent sources (See appendix I). The author watched the victimization of Christians from close quarters and was informed of further events by other eyewitnesses; he names locations where massacres took place, identifies murderers, and mentions the fate of specific individuals. In one case he states that he personally paid a ransom for the release of captive Chaldean women and children brought to Mardin from Siirt. Much of the information he provides can be corroborated with other primary sources on Mardin, though some details are more unique to his account and need to be evaluated separately.

The Mardin document may seem incredulous. Yet its most disturbing aspects can be easily substantiated by other independent sources. For example, regarding the ferocity with which Armenians were treated in this region, one could point to a Turkish commentator, Abidin Nesimi, the son of the Kaimakam of Lidje. Nesimi noted that mass murder of Armenians took place in Diarbekir province in 1915 and pointed out that ordinary Muslims participated in this slaughter in a simple quest for loot. The Ottoman government knew this popular propensity for plunder and organized what it called "deportations" accordingly. The "CUP General Assembly's directive was deportation (*tehcir*) and the Kurdish Milis and the Special Organization (Teshkilati Mahsusa) practiced murder."⁵ Indeed, the Vali of Diarbekir, Reshid Bey, played a central role in

regulating this process.⁶ Reshid Bey also attempted to have the Mutasarrif of Mardin murdered. The fact that such assassinations took place is well established, and several sources point to Reshid Bey's role in these murders.⁷ Reports of the abduction, rape and murder of Armenian women is repeated in many eyewitness testimonies. Joseph Tfinkji, a Chaldean priest in Mardin, for example, testified that "[a]bout eighteen girls escaped from Yussef [ibn Nuri, *Chavush*] and came to my church for protection but were all recaptured. These girls told me of all sorts of beastly atrocities committed by Yussef and his friends and in some cases girls died within twenty-four hours of arrival... They had all been taken from immigrant trains [deportation caravans] by Yussef. I can only remember the names of three girls who escaped to our church, Nejien who died in the church, Zekia who was recaptured... and Archalous who was recaptured. In all, Yussef must have had over forty girls passing through his hands during the eight months after June 1915. Regarding the size and composition of deportation caravans, Farah Aliah Hadaieh, a survivor from the first caravan of deportees, stated that his convoy consisted of 485 men of whom 83 were Syrians.⁸ These are practically the same figures as in the present Mardin document: 480 men (340 Armenians, 85 Syrian, 35 Chaldeans and 20 Protestants).

The Mardin document should be approached with circumspection like any other historical source, but its credibility as a legitimate primary record can not be dismissed. The purpose of this exercise is to reproduce this document for the scrutiny of scholars. The English language synopsis which follows is a summary of the Arabic document and is organized into eight sections: I. Chief organizers of the Genocide in Mardin; II. The general disempowerment of Christians. III. A chronology of the victimization of Armenians, Chaldeans, Syrian Catholics and Protestants. IV. First Chaldean victims. V. Ottoman officials who opposed persecution of Armenians. VI. Mass deportations and killings. VII. Chechens, Yezidis and Arabs. VIII. Chaldean and Armenian losses in Mardin and beyond. The synopsis is written in the voice of the original author and does not purport to be an interpretative text. The choice of transliteration is that of the present author. All additional notes have been placed in brackets or footnotes.

SYNOPSIS OF THE ARMENIAN GENOCIDE AS NARRATED IN "THE
DISASTERS OF MARDIN DURING THE PERSECUTIONS OF THE
CHRISTIANS, ESPECIALLY THE ARMENIANS IN 1915"

I

The chief architect of the Armenian Genocide in Mardin was Reshid Bey and his entourage. Reshid Bey became the Vali of Diarbekir province in the spring of 1915. He sent a special commission to Mardin to organize the persecution of Armenians. This commission was composed of [Gevranli Zade] Mamdouh [Koranli] Bey (Police Commissioner); Mektubji [Provincial Secretary] Bedreddin Bey who became the new Mutesarraf of Mardin in August, 1915; and Dr. Reshid's Aide-de-Camp, Sergeant [Cherkez] Shakir Bey, who became the head of gendarmerie at Mardin. Reshid's genocidal policies were supported by a local Muslim sub-committee headed by the mayor of Mardin, Khzar Koomeli.

II

The persecution of Armenians started in March-April 1915 with orders for the dismissal of Armenians working in government offices and for the disarming of Armenian soldiers in the Ottoman army. The government also organized a special Muslim militia called Milis. These units massacred Armenians in the subsequent period.

III

The government started the vilification of the Armenian community of Mardin between May-June 1915, by mandating that all Christians hand in their arms to government authorities. The government authorities then carried out arms searches in all Christian buildings (including churches and sarcophagi). Some weapons were allegedly found after a confession by an Armenian called Bin Youni. This confession was extracted under torture by Memduh and Nuri Onbashi, and weapons were subsequently uncovered on the land of Muhammad Farah (a Kurd).

The authorities took photographs of weapons and bombs allegedly collected from Armenians in Mardin. These photographs were sent to the government in Constantinople.

The local authorities also forged a letter, ostensibly written to Archbishop Maloian, the head of the Armenian Catholic community, by a young Armenian stating that an arms shipment had been sent to the Armenian Catholic Archbishopric.

IV

One of the earlier Chaldean victims of these persecutions was Hanna Victor Shooma of Nisibin. He was imprisoned with two others in May, sent to Diarbekir for a court-martial, imprisoned, exiled and killed in the first convoys of deportees to leave Diarbekir.

V

A number of Ottoman officials opposed Reshid's anti-Armenian policies. These officials were removed from office. One opponent was Hilmi Bey, the Mutesarraf of Mardin in March 1915. Hilmi Bey appealed to

Constantinople to oppose to the anti-Armenian measures. When his appeals were not answered, he resigned from his post. Hilmi's replacement, Shefik Bey, was also reluctant to persecute Christians and was removed from office. Shefik Bey was sent to Mosul. Reshid arranged to have Shefik murdered but failed because of opposition from the Vali of Mosul.

The next Mutesarrif of Mardin, Bedri Bey carried out the anti-Armenian policies expected of him.

VI

The mass deportation of Armenians, as well as Chaldean and Syrian Catholics, started with the arrest and exile of Christian community leaders, including the Armenian Catholic leader, Archbishop Maloian. The arrest of Archbishop Ignatius Maloian (June 3rd, 1915) was followed by the general arrest of Armenian notables (June 4th, 1915), as well as other Christian community leaders. The Jacobites, including Bishop Mahria (Patriarchal Delegate for Jacobite Syrians) and eight members of his congregation, joined local Muslims to sign a statement regarding the alleged guilt of Armenians. Four days later, around June 9th, 1915, eighty-five Jacobites were released by the authorities. Syrian Catholic and Chaldean Christians also expected to be released but were not afforded the same treatment. This first convoy left Mardin on the road to Diarbekir on June 12th. They were tied in groups of four and left under the guard of 80 gunmen. The convoy was composed of 480 men: 340 Armenians (5 priests, including Archbishop Maloian); 85 Syrian Catholics (5 priests); 35 Chaldeans; 20 Protestants. The deportees expected to plead their innocence at a court martial in Diarbekir. However, the convoy met a group of armed Kurds, 7-8 hours after leaving Mardin, and all were massacred.

The second convoy of men consisted of around 300 people and included five Armenian and three Syrian Catholic priests. The convoy was marched towards Diarbekir under the command of Abdul Kadir Effendi, the [gendarmery] commander of Mardin, and Tawfiq [Ansari] Effendi, and a policeman. Part of this caravan was killed after the first day's march, while the rest were marched further on. At Ma' Shaykhan (Stream of the Two Sheikhs) shooting broke out and a number of deportees were killed, including two Syrian priests (Hanna Tabar and Matta Ma'oush), while a third was wounded (Father Hanna Mughazzal). Then, by a fortuitous twist, news was brought that the caravan was not to be massacred. This was due to Shefik Bey's protests to the Minister of Interior in Constantinople. The remaining men were marched to Diarbekir and then returned to Mardin. The non-Armenians (Chaldean and Syrian Catholics) were released in Mardin, but the Armenians were marched on and massacred at Dara. Father Hanna Mughazzal, who was wounded at Ma' Shaykhan on the journey to Diarbekir, found shelter with His Holiness the Archbishop of Mardin and remained there. He later died of other causes. There were also two other Chaldean deacons released in Mardin from this convoy, Abd al-Masih Harmoush and Iskander Fatoufiya. Memduh, the Chief of Police, took the initiative to

mislead Constantinople once again and organize the general expulsion of Armenians in Mardin.

Memdough Bey also forged a number of telegrams allegedly written by Armenian deportees from the first convoy in Kharpert to lure remaining Armenians into leaving Mardin quietly. This ruse was also used to catch Armenians who had gone into hiding.

The first general convoy, which was composed of mainly women and children, was sent out on July 1st, 1915. Some of these women had paid a ransom not to be deported beforehand—Ghurrah Qissar (Armenian) and Maqdisiyah, daughter of Loli Makhu (Syrian Catholic). The convoy was organized by the police and Shakir Bey (Reshid's Aide-de-Camp). The convoy marched towards Tell al-Arman and was attacked by Kurds at 'Abd al-Imam. There was much suffering and torture. Shakir Bey insisted that the Kurds destroy the caravan. The boys were separated and shot first. Women were robbed of all their belongings and shot. Then the children were put around their parents and all were burned. Corpses were left there in the open. There were five Chaldean women in this caravan, as well as the wife of Shafiq bin Iskander Adam, and Rosa from the Jalabian family of Diarbekir. The Kurds who murdered this convoy belonged to the tribe of Ibrahim Pasha (around Viranshehir) and the tribe of a family from Tell Fayd and 'Abd al-Imam.

The second general convoy left on July 3rd, 1915. It consisted of more than fifty families. They stayed at Tell al-Arman the first night (the local Catholic Armenians there had already been killed). The convoy was robbed, some members kidnapped, the rest driven on to Aleppo and Zor.

The third caravan was composed of sixty caravans. It was sent south at night. They were killed by Kurds in a ravine. There was one survivor who was helped by a Bedouin. She returned to Mardin many months later and recounted the story of that caravan.

Smaller groups were deported until mid-October, when all Armenians had been expelled from the city. Some caravans went towards Mosul, others to Aleppo. Almost all perished, though a few reached Mosul and Aleppo. Some reached as far as Homs, Hamat and Toofeleh near Damascus—where they were compelled to become Muslim. A number of Armenians, who had been imprisoned for ransom, were led out on 17 October 1915 by the Milis. They were slaughtered outside of the town by the Meshcawîé, a tribe of Kurdish origin in western Mardin. This convoy included the wife of Kirkur Anfiji, the daughter of Mikhail Izmirli of the Chaldean community.

Some Armenians in Mardin left children and valuables with Muslim neighbors. Their trust was abused, children killed, and properties appropriated (e.g. 'Abd al-Masih Anjim family lost five members in such a way).

Deportee caravans which arrived at Mardin from other parts of Armenia were attacked, plundered and killed in Diarbekir province. Those who survived the trip up to Mardin were approached by local Christians before being marched further on.

VII

Some Chechens near Ras-ul-Ain attacked convoys of Armenian refugees. However, they also saved around 400 to 500 deportees. These Armenians were given to the Yezidi Chief Hamu Shira of Mount Sinjar for protection. When the Ottoman authorities mounted an expedition against these Yezidis, Sheikh Hamu placed these Armenians in the care of Arabs for safety. The Jabur Arabs sheltered many such Armenians.

VIII

During this period, the Chaldean Christians lost 50,000 souls in Diarbekir province alone.⁹ In Mardin, the Christian losses were the following: the Chaldean church building in Mardin was plundered and turned into a military barracks. The Chaldean school and two other buildings were destroyed on pretence to widen an adjoining street. The Mardin Capuchin church was made into a storage depot, and the wall of its monastery facing an adjoining street was also destroyed. The church library was pillaged. The monastery and convent were made into a military hospital.

Armenians had two churches in Mardin. One was named St. Jirjis [Kevork]. It had a Prelacy-bishopric located next to it, as well as a school and other buildings. The second Armenian church was called St. Joseph. These were all plundered, as was the Armenian library. Christian symbols (crosses, bell towers, etc.) were all destroyed. St. Jirjis and its adjacent bishopric were turned into an orphanage for Muslims with a few Armenian and other children. The second Armenian church was given to Muslim refugees. The Syrian Catholic monastery, St. Ephraim, was taken over and plundered by Memdough Bey. The monastery's church was taken over by soldiers and turned into a hospital. Armenian houses in Mardin were occupied by over 3,000 Muslim refugees from Van, Bitlis and elsewhere. These refugees destroyed the houses they were living in, leaving no door, window or pane of glass. They returned back to their homes after the Armistice [1918].

Thirty [Chaldean] families were deported from Nusaybin. Their priest was Rev. Hanna Shuma al-Mar. His family consisted of Abd al-Karim, his wife (Shami), Salim, and their mother, Miriam. The death of Shami at the hands of murderers from Mardin was witnessed by a 12-year-old girl, Miriam's daughter. There were no survivors from Nusaybin save for a small party, which escaped to Jebel Sinjar. The church, school and their contents were seized by the government.

Fifty Chaldean men and women were killed in Midyat. A clergyman and a number of survivors escaped to Anhal, a Jacobite town. When the clergyman returned to Mardin after almost two years he was arrested and sent to Diarbekir for court martial as a spy. He was acquitted after seven months [1918]. While in prison, he met Yusuf Tufannakji, who was also in prison for two years. The clergyman was released, then sent to jail again for 9 months [1918]. He was released a second time, then arrested again, kept in prison for six months, and then exiled to Aleppo with Father (Mari) Jibra'il Tabuni, the representative of the

Syrian Catholic Patriarch. They were imprisoned there for three months, acquitted, and then released—shortly before the arrival of the British [1918].

The Chaldean bishopric of Siirt had thirty villages under its jurisdiction, populated mainly by Chaldeans, around 5,430 people in all. This number included 21 clergymen. First the men in these communities were killed, and then the women and children were either killed or sold into slavery. About 60 women and children from Siirt were brought to Mardin, almost naked, and ransomed [to the author]. Father (Mari) Eddi [Adda Shir], the bishop of Siirt, and his clergy were killed. His monastery of Mar Y'aqub the Imprisoned was plundered and destroyed. His library was also plundered, as were his papers. Also were destroyed, 31 churches and their properties, 7 shrines, several schools. Not a trace of these Christians remains in this region.

The bishopric of Al-Jazirah had jurisdiction over 16 villages and some hamlets. Its population numbered 6,300 inhabitants. These Christians were wiped out. The men (including 17 priests) were murdered. Some fled to Mosul by night. Women and children were abducted. Bishop (Mari) Abraham was killed in prison with the Syrian Bishop Father (Mari) Mikha'il. The killer, 'Abd al-'Aziz [Jawish], was a native of Mardin. The bishopric had 11 churches and 3 shrines, all of which were plundered and demolished. There is little further information.

We know little about the fate of Chaldeans in Urmia and Salmas [in Persia]. Father (Mari) 'Aziz, Bishop of Salmas, who reached Mardin in February 1919 with five priests, five women and a child stayed for eighteen days before going to Mosul. He stated that the Chaldeans had fled Urmia and Salmas because of the massacres of Armenians. One Kurdish tribe was responsible for the murder of four thousand people.

Ali Ihsan Pasha, the Turkish general, wiped out local Christians, including the Lazarite missionaries in Urmia and Salmas. Ali Ihsan imprisoned Father Butrus for two months. After the Father was released, he and a hundred others traveled through Bitlis and Diarbekir. His party was in Diarbekir for sixty-seven days. They were taken care of by Father (Mari) Suleiman, the chief abbot of his honorable and pious order.

When the Persians and Russians were in charge of Urmia and Salmas the Chaldeans were safe. When the Russians withdrew, the Persians were encouraged to harm the Chaldeans. The Kurdish leader, Sumko, in Salmas, murdered Father (Mari) Shamun, the Nestorian Bishop, and one hundred and twenty of his best men. Then the people of Urmia attacked the Papal consulate and destroyed it. They killed the Papal *annunciano* and some missionaries. They also shot and injured the head of the monks at Urmia. The American missionaries intervened and took him to their hospital where he died. Father (Mari) Butrus 'Azizi escaped from Khosraw to Urmia, where he was imprisoned by the Turks who entered Salmas under Ali Ihsan Pasha.

In the bishoprics of Urmia and Salmas, the Chaldeans lost 40,000 people, including 18,370 Catholics, as well as Nestorians and some Protestants. The Catholic bishopric of Urmia numbered 78,000 souls and 43 priests. They had 13 churches, 15 shrines. The Bishopric of Salmas had 10,360 people, 24 priests, 12 churches, and 11 shrines.

APPENDIX I

SELECTED PUBLISHED SOURCES ON MARDIN

1. Père Marie-Dominique Berré (Arthur Beylerian, ed.), "Massacres de Mardin," *Haigazian Armenological Review*, Volume 17, Beirut, 1997, pp. 81-106. This account [pp. 83-103] was written by Père Berré, the head of the Dominican religious order in Mosul. After the Ottoman entry into the First World War, Pere Berré was required to leave Mosul, on account of that city's proximity to the Persian border. He took refuge with three other clergymen in the prelacy of the Syrian Catholic church in Mardin. He remained in Mardin till the end of 1916. Consequently Père Berré became a witness to the calamities which visited Christians in Mardin after 1915. His report on the Mardin massacres was written in 1919.
2. Fa'iz el-Ghusein, *Martyred Armenia*, New York: George H. Doran Company, 1918. This account was written by an Arab nobleman belonging to the tribe of El-Sulût, in El-Lejât, in the Haurân territory. He was educated in the Imperial Tribal School and at the Royal College in Constantinople. His political career started with service alongside the vali of Syria (Damascus), and later as the mutessarrif of Mamuret-el-Aziz. El-Ghusein returned to his native Syria and became a lawyer in Damascus, as well as a member of the local General Assembly. During the First World War he was denounced as an Arab nationalist, though he was acquitted of the charge. He was, nevertheless, ordered to exile in Erzeroum. Due to the Russian advance on that front, El-Ghusein was detained at Diarbekir for six and a half months. He rented accommodation in Diarbekir and had regular contact with Ottoman military officers, government officials, local notables, and others. These contacts gave him first hand information on the destruction of Armenians, especially around Diarbekir and its environs, which included the sub-province of Mardin. El-Ghusein later escaped to Basra and into British hands. He wrote *Martyred Armenia* in Bombay at the end of 1916.
3. Thomas K. Mgrdichian, *Dikranagerdi Nahankin Chartere yev Kiurderu Kazanutiunnere*, Krikor Jihanian Press: Cairo, 1919. This account was written by Thomas K. Mgrdichian, the British Vice-Consul in Diarbekir. He escaped from the Ottoman Empire in November 1914 and spent the next four years in Cairo. He wrote a detailed account of the Diarbekir massacres (including those at Mardin) primarily on the evidence of two survivors, Levon Kassabian, the youngest son of Haji Harutiun Kassabian, pro-Consul and Dragoman of the French consulate at Diarbekir, and Thomas Donjian, the son of a silk manufacturer at Diarbekir.
4. Vartkes Yeghiayan, *British Foreign Office Dossiers on Turkish War Criminals*, Doctorian Productions: Pasadena, California, 1991. This is a documentary collection of British case files on suspected criminals who had committed war crimes against Armenians during World War I. These records were originally compiled in 1919. Yeghiayan's volume includes fifty-six case files, three of which are directly linked to Mardin: Ibrahim Bedri Bey (provincial-governor of Mardin, 12 September 1915 to 11 December 1916); Arif Feizi Bey (Ottoman Parliamentary Deputy for Diarbekir); Yusuf Ibn Nuri Bitlisi (Gendarmerie sergeant/*Chavush*, Mardin). The information in these files were

provided by twelve eye-witnesses: Abdul Aziz Yacoub, Jirjis Melkon Makdis, Jirjis Yunan, Yacub Abdul Masih Shalmi, Mohammed Yussef, Abdul Kareem Manou, Farah Aliah Hadaieh, Joseph Tinkji, Mikayel Ibn Hanna, George Bahnan, Abdullah Jijis, Georgi Ochnem.

5. James L. Barton, comp. (Ara Sarafian, ed.), *"Turkish Atrocities": Statements of American Missionaries on the Destruction of Christian Communities in Ottoman Turkey 1915-1917*, Gomidas Institute: Ann Arbor, MI, 1998. This compilation of eyewitness accounts on the Armenian Genocide includes a detailed statement by Rev. Alpheus Andrus, an American missionary who served in Mardin between 1868-1915. Dr. Andrus wrote a nine page confidential account on Mardin after his return to the United States in 1918.

6. James Bryce and Arnold Toynbee, *Treatment of Armenians in the Ottoman Empire; Documents Presented to Viscount Grey of Fallodon, Secretary of State for Foreign Affairs*, London: Her Majesty's Stationery Office, 1916. This documentary collection was the first systematic thesis on the Genocide. Section IV, Azerbaijan and Hakkiari, reports numbered 27-45, pp. 99-192, deal with the Ottoman incursion into Persia and the massacre of Christians there. Most of these Christians were Nestorians, and a smaller number were Armenians and Chaldeans.

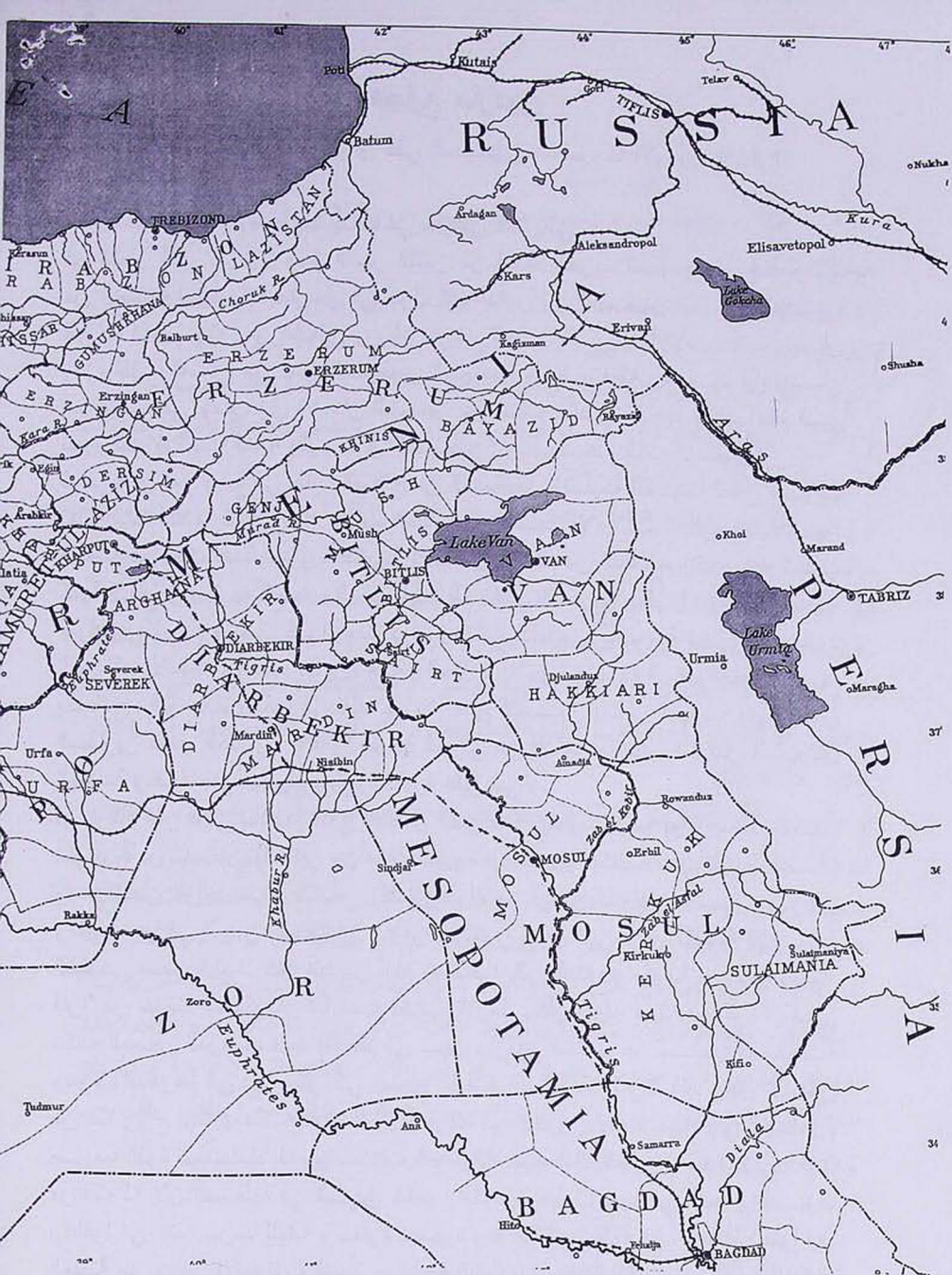
7. "Kharbalumn kristoneits ee zhmanags neghutian," translation of Ignatius Maloian's farewell speech, communicated from St. Yeprem Monastery roof. Father Krikor Sarkissian (transl.), *Pazmaveb*, Venice, 1918, No. 1-12, (actually printed in 1923), pp. 194-196.

8. Vincent Mistrih, "Mémoires de A.Y.B. sur les massacres de Mardine" *Armenian Perspectives*, Nicholas Awde (ed.), Curzon Press, Richmond, 1997, pp. 287-292.

9. Shahed Ayen [Father Is'haq Ermeleh], *Al-Qousara Fi Nakahat Annasara* (The calamities of Christians), Beirut, 1977.

ENDNOTES

- ¹ I would like to thank Stephen Sheehi, Ara Sanjian, Razmik Panossian, Madeleine Badr, Arshag Tavitian, Parounag Astourian, Norayr Baghdasarian and my mother for making this paper possible.
- ² This manuscript is reproduced with the permission of the Bodleian Library, Oxford.
- ³ Bodleian Library (Oxford), Bryce Papers, MS 205, pp. 142-158.
- ⁴ We have not reproduced this earlier synopsis because of its brevity and some errors.
- ⁵ Abidin Nesimi, *Yılların İçinden*, Istanbul: Gözlem Yayınları, 1977, p. 44.
- ⁶ Ibid., p. 43.
- ⁷ Nesimi's father, Hüseyin Nesimi (district-governor of Lidje), was one of Reshid Bey's alleged victims. According to Azmi Nesimi, his father was murdered on the orders of Reshid Bey because of the deportation of Armenians. Other alleged victims of Reshid Bey included the Ferid Bey, governor of Basra; Sabit Bey district-governor of Beshiri; and the journalist Ismail Masta, See Azmi Nesimi, *Yılların İçinden*, pp. 39-40; Also see Fa'iz el-Ghusein, *Martyred Armenia*, New York: George H. Doran Company, 1918, p. 40; Reshid Bey, to avoid capture by the British in 1919, committed suicide. Prior to his suicide, he wrote a "memoir" where he denied the charges against him. See Ahmet Mehmetefendioglu (ed.), *Sürgünden intihara Dr. Resid Bey'in Hatıraları*, Tükelmat: Izmir, 1992.
- ⁸ See Farah Aliyah Hadaieh's testimony dated 20 May 1919 in *British Foreign Office Dossiers on Turkish War Criminals*, Vartkes Yeghiayan (ed.), Doctorian Productions: Pasadena, California, 1991, p. 230.
- ⁹ According to official Ottoman population figures for 1914, the Christian population of Diarbekir province included 56,000 Armenian-Gregorians; 10,000 Armenian-Catholics; 7,000 Protestants; 38,000 Syrians; 4,000 Old Syrians; and 6,000 Chaldeans. Most Armenians in Mardin province were from the Catholic community. See Kemal Karpat (ed.), *Ottoman Population 1830-1914: Demographic and Social Characteristics*, University of Wisconsin Press, 1985, pp. 176-177.



The map shows the Province of Diarbekir with its lower administrative divisions. It includes the town of Mardin. The dotted railway line was the projected extension of the Baghdad railway

Map Credit: "Anatolia and Armenia, 1914." Originally printed by the American Geographical Society [circa 1918].

فجائع ماردين

اثاء الاضطهاد الذي جرى على المسيحيين، خصوصا الارمن، 1915

العلامات المنفذة بالاضطهاد ابدأت في ماردين كما يأتي.

في الشهر آذار 1915 وهو الشهر الثامن من ابتداء الحرب العمومية، وردت اوامر من الاسنانة لمتصرفية ماردين في عزل كل المأمورين المسيحيين من وظائفهم، فجرت ايديهم حالا" من الشغل دون ان يعرف السبب. ثم تبع هذا الأمر، امر ثان يجزم بنزع السلاح من ايدي المسيحيين المتجندين وجعلهم فعلة وخدم. ثم في نيسان امر ثالث، في جمع ذوي الاسنان الخمسين من أسلام البلد وتسليحهم وابقاءهم في نفس البلد (وكانت الغاية منهم سوق المسيحيين) وسميت هذه الكتيبة: ميليس:

ثم في ايار امر رابع في طلب السلاح من المسيحيين وتسليمه للحكومة في ظرف ثلاثة ايام. فنادى المنادي من طرف الحكومة وعلقت الاعلانات الرسمية بهذا الخصوص، فقدم المسيحيون للحكومة كلما كان عندهم من السلاح. وكان عبارة عن كمية قليلة من بواريد الصيد والمسدسات. فلم تكتفي الحكومة بذلك بل فتشت بواسطة البوليس بكل جد وتدقيق كل البيوت (ولم تستثني الكنائس) بصرامة تجاوزت حدود الحرمة والآداب من الضرب والاهانة والحقارة (لاسيما النساء) اذ كانوا يطالبونهم بالسلاح واليوميات وبلغوا في تقتيشهم هذا حتى فتحوا قبور الكهنة ونواويس المطارين داخل الكنائس، فاهانوا حرمة الموتى من الاحباء، وحفروا ارض الهياكل المقدسة ونقبوا جدرانها ولم يعثروا اخيرا على شيء.

في اوائل ايار اوتي بكاهننا النقي الفاضل القس حنا ويكتور شوما (وهو من اهل ماردين) من نصيبين (اذ كان من مدة سنتين معينا خوريا" لكنيستنا في تلك المدينة) ومعه شابان الواحد منهما تليخي (كلداني) والآخر ارمني كاتوليكي من ماردين والقوم هنا في السجن، بحجة ان الكاهن المذكور حوى في حوش الكنيسة الشباب التليخي بعض ايام اذ كان آتيا من ادنه ومسافرا" الى بلده، وحكومة نصيبين حسبته فارا" من خدمته العسكرية. اما ذنب الشاب الارمني كان قبوله هنيئة من الزمان في دكانه المسافرين المرقوم، فبعد بقاءهم في سجن ماردين اسبوعا" سلموا للضابطة وهؤلاء ساقوهم الى ديار بكر الى المجلس العرفي محفوظين، وكان قد رافق الكاهن من هنا زوج اخته يوسف فغول لاجل مداراته في الطريق لانه كان (اي الكاهن) ضعيف القوة ثم محاماة" له من تعديات الضابطة عليه اثناء الطريق، فلم تجدي نفعا" مرافقته له لان الضبطية في الطريق شلحوا الكاهن وطلوا وجهه في النفط والسواد وعلقوا في عنقه جرسا للدابة وجعلوه مسخرة وهزوا" لهم وللمارين، وهكذا دخلوا به المدينة مارين في الاسواق والشوارع فرجة للناظرين واهانة للكهنة وحقارة للديانة المسيحية، ثم سلموه هو ورفيقه الى المجلس الجرمي وهذا امر بارسالهم الى السجن

١٠ - ملجأ ماردین :-

انت ارض ملجأ الذي جرت عليه المعجزة فصوص الارض السلام

البعثة المنقبة بالملجأ ابدت في ماردین كما يأتي .

في السنة اذ ارض ملجأ . وهه السنة الثامنة من ابتداء الحرب العرسية . وحدث اوامر من الوصاية لمعجزة ماردین
في ملجأ كل الامور المبيحة من وطائهم . فخرجت ايديهم عاملاً من الشغل دون ان يعرف السبب .

ثم تبع هذا الأمر . امرت ان يخرج بفتح السور من ايدي المبيحة المتجندين وجعلهم فعلة وحده .

ثم في سنة اربك في جمع ذوق الوصاية الحقة من اشغالهم البلد وتليجهم وابتاعهم في نفس البلد (وكانت
الغاية منهم سعة المبيحة) وسيت هذه الكتيبة بيليس .

ثم في ايدى أمر رابع في طلب السور من المبيحة وتكليف الحكومة في طلبه منه في ايام . فتاده الماردین
من ملجأ الحكومة وعلمت الامور ان السيرة بهذا الصلح . فقام المبيحون للحكومة كلها لان من السور .

ولان عبادة من كنية قبيحة من برايد العبد والمستهة . فلم تكن الحكومة بصدقه في وقت برطمة انك في
وتدقيقه كل البير (ولم تستبد الكنائس) بهامة تجاوزت حدود الحومة والآداب من القرب والوصاية والحفاة

(وسبب السور) اذ لانه يطالبهم بالسور والمبركة وطلوعاً في نيتهم هذا قد نفخوا قبور القنينة في ارض
الماردین ونحو الكنائس . فاحاطوا حرمة الموارثين الوصاية وعرفوا ارض الهيكل المقدسة ونفخوا به زنا ولم

يعقدوا افعالاً على شئ .

في ايدى ايام في ملجأ بلحفاً بقى العاطل الفس هذا وتلقوا سوما (وخرج من السور ماردین) من نصيبين (اذ كان
من سنة شتية شتية خربت كتيبة في غفلة المدينة) ومنه شتات الواسد منها تكتفي (كاملين) وكونوا

اورميا كانه بكن من ماردین والفرح في السجين . فحجة ان الملك المذكور حوّل في حوش الكتيبة السبب بتكليف
بعض ايام اذ كان تبتاً من اونه وصافراً (ا) بلده . وحكومة نصيبين حصة عاملاً من خدمته العسكرية . اما

ذنب السبب اورميا كان قيرل حبيبة من الرمان في وكان المافر المرقوم . فبسط بقا ارم في سجين ماردین
اسبغاً سوما الاضابط وحرموا ساقوم ادايا بركة المجلس العربي محفر طين . وكان قد رافقه الملك من هذا

زوم وقت بعض منزل سرجي مرادته في الطريق سنده لان (ابن الملك) ضعيف القوة سر مما مائة له خضيرة
الضابط عليه اتقاء الطبيب . فلم يجدي نصف مرافقت له سون الضابط في الطريق شعوا الملك وطلوا وجهه

في هتلا والطار وعلقا في عنته فركت لدايم وجعلوه سخرة وهزوا لهم والبارين . وهكذا دلفوا به
المدينة

المقدمة انه

في القرن الرابع الهجري من القرن العشرين من النور والمدنية ارسيت (1) السماء طائفتا الكلابية ومها
 حنة عتق الشهباء. حديثا وقبائلا جديدا. وذهب من وكرته ديار بكده ومها (سرد سرد والمجزرة وماء ودين
 وتوايما في من لخصت الرواية المذكورة) كما ارسيت دون انقطاع في اوجيال البائرة سريسا في القرن
 الرابع والخامس والسادس والثالث عشر الفواصل بين من بالي واكثر وقاريس وبين النهرين. رجلا جينا
 عليه هذه الطيبة العريقة في القدم علفا ودينيا. سوزال الوجاة الميحي الغيت المداكمة البيرة هي في
 عودها. والى محافظة عليه كرهت تبين بين احوال الاضطهاد وتوزيعها القادرة مدة عشرين
 قرنا مات في انفسها من الظلم وسف الدماء ما يعجزه العنق البشري. ان نعم ان هذه الاضطهادت
 المتواليه فلفت عمدتها هذه. وذهبت لثانيه كلفها ما قويت هم استيصالها. فهد كسيرة ميرة غرسنا
 به الرب القرية على مجاري مياه الوجيهات نعلت تمازها باوقارنا وادوارها لوتندرت. وهوسا في
 دهايسا (1) الوجيه.

افتم هذه الرسالة مقدما شرفا مميذا مدعو من الذين اعطى نكاحا نفلا سببت في هذه الحرب المبرية
 التي جرت فيها الدماء سيرة في اوربا وفي الشرق والاقرب لدول الاوسون العظيمة تقطعة الدلائل وناشرة
 للدين في جميع اصنوع الارض طرا وبجانب حقوق البشر لوسيا المظلمين منهم. فلهذه انتصاها
 المحجب المحجب والفساد دول المستقلة الجائرة المظلم (وذلك بجهة وعكس منه) الله بجهت المنهج
 والعدل بجهت الجايرين) لذت البشرية وكففت حقوق الانسان. ولما نازر العيوب الحسية
 التي دأب منة تسخر شاكته قتل الابرياء واضطهاد النور وسلب الحرية بالزواجر من خلقه يق
 الله النافعة. فليقت الظلم لميحا العدل. فليقت المسيوق من ايدي حاكن دماء البهراء. ولتبا شفقة (1) ابيه
 المحرر دول دوليتون العظيمة مملكة البشرية من عبودية الظلم الطغاة آمين.

انتهى

وذلك في ٧ شب ١٩١٩

في الشفوية المطايشة الكلابية في ما ودين

الذي كان حينئذ طافحا" بالمسيحيين من كل جنس، وبعد ان بقوا في الحبس مدة" ما سبقوا ومعهم ختن الكاهن مع قافلة من قوافل تلك المدينة وبادوا معها. في اواخر ايار وردت اوامر سرية من رشيد بك والي ديار بكر الذي على يده جرت كل مذابح الولاية وملحقاتها (مع اتلاف القوافل التي كانت ترد من ارمينية) الى متصرف ماردين المسمى حلمي بك يامره بها سوق الارمن من البلد وابادتهم حسب كيفية التعليمات التي ارسلها له، ومعهم سوق كل الاشخاص المتنفذين الموجودين في ماردين من غير طوائف من المسيحيين. فالتصرف العادل رد اوامره مبرهنًا: ان ارمن ماردين بما انهم كاثوليك مذهبًا" ولسانهم عربي محضًا" فلا علاقة تربطهم مع الارمن الغريغوريين، وعليه لم يسري عليهم روح هؤلاء الاستقلالي، ولا عندهم سلاح فضلًا" عن دعتهم المشهورة وانقيادهم لاوامر الدولة من اولهم، ومن ثم هم ابرياء ولا يجوز ذمة ان يجار عليهم بته. اما سائر الطوائف الموجودين هنا لا يوجد بينهم متنفذ يحذر منه، وارسل برقيات متعددة بالمعنى نفسه الى المرجع الايجابي في الاستانة محاميًا" عن مبداء هذا الشريف ملتصًا" عدم التعرض لنصارى ماردين، واذا لم تلقى كتاباته وبرقيات عند اولي الامر اذًا" صاغية وسماعًا" سليما" طلب استقالته، فارسل الوالي المذكور قاضي قوميسيو ديار بكر المسمى ممدوح بك (وهذا الرجل هو من عائلة وجيبة في تلك المدينة لكنه وحشي شرس الاخلاق ومعه ياوره الجركسي وامرهما بان يبذلا جهدهما في اقناع الاهلين من اسلام البلد في ان يسمحوا وبالاخرى ان يرتضوا بالقبض على نحو ثلاثين رجلا فقط من وجهاء الارمن قصد التباعد لا غير، وعند وصولهما لا فقط رأيا في الاهلين خصوصًا الوجهاء منهم ارتياحًا" في تسليم ثلاثين شخصا" بل استعدادا عظيما ورغبة" فاحشة" وشوقًا" حارًا" ملتصًا" في اباداة كل المسيحيين الساكنين في البلد وفي ملحقاتها وافناءهم عن بكرة ابيهم ومحو آثارهم من هذه البلاد، فرفعا الى الوالي استعداد اهل البلد في تحقيق كل نواياه واماني الاتحاديين واقصى غاياتهم، فاعز اليهما بتأليف جمعية مركبة من وجهاء واموري الملكية والبلدية لاجراء السوقيات، وان يجعلوا ان تحرر مضبطة تكذب كتابات وبرقيات حلمي بيك المذكور اعلاه، فتالفت الجمعية باسرع وقت وأقيم قومندان للسوقيات رئيس البلدية المسمى هنر كومللي، وشرعوا في العمل بنشاط لا مزيد عليه، فالتقوا اليد بالبداية على مطران الارمن اغناطيوس ماليوان وكان رجلا مقتدرا بالقول والفعل وعمره نحو خمس واربعين سنة، وذلك في 3 حزيران الواقع فيه عيد الجسد واودع السجن، وفي الرابع منه تفرق البوليس والعسكر البلدي في البيوت والاسواق فقبضوا على وجهاء كل الطوائف دون فرق وعلى بعض الكهنة من الارمن والسريران الكاثوليك وطرحوا في السجن، ووضعوا حول البلد نقطة" من الجاندرمة عنرا من فرار اهله، ونظموا مضبطة" لم تطلع حتى اليوم على مضمونها، ويظن على اكثر احتمالا" ان فحواها تكذيب كتابات حلمي بيك، وامضاها وجهاء البلد

وسمعا من بعض الاسلام ان النائب البطريركي للسريان اليعاقبة المطران جرجس مهر بها هو ايضا مع ثمانية اشخاص من وجوه جماعتهم، (ابتهل البعض ان مضبطة اليعاقبة على مدة هي) واشركوا بذلك أنفسهم مع القتل في سفك دماء المسيحيين اخوتهم (اذا يجوز ان نسميهم اخوة) واخذوا على عنقهم دماء الالوف من الابرياء والابرار... ثم اخترعوا رسالة "مزورة" من لسان بعض الارمن موجهة الى المطران مالويان من تل الارمن مضمونها: اننا حسب امركم توقفنا في مشترى ستة احمال سلاح نارية مع توابعها ولوازمها وأرسلناها لكم مع فلان فاشعرونا بوصولها: هذا لتكون سندا" بيدهم وحجة" لقتل المطران واجراء المذابح، وبعد اربعة ايام من اللقاء المسيحيين في السجن أطلق سبيل اليعاقبة وكان عددهم 85 رجلا" (وهذا كان نتيجة امضاء المضبطة المذكورة من بطريركيتهم)، فتهلل المسيحيون فرحا" وانتعش فيهم روح رجاء الحياة آمليين نجاة بقية المسجونين قلما يكون الكلدان والسريان الكاثوليك، غير ان هذا الامل الضعيف مات حالا" بعد تولده، لان المسجونين سيقوا الى مرسح الدم بعد ثلاثة ايام من اطلاق المذكورين، بعد ان ضاقوا اغلبهم أمر العذاب واشد الاهانات اثناء بقاءهم في السجن، فالوحش الضاري ممدوح بعد ان كان يسكر مساء" حتى يفقد كل اثر احساس بشري وتتخسّم فيه الطبيعة الوحشية المفطور عليها بنوع مهول، كان يحضر يوميا الى السجن كمسخ جهنمي ويأمر الضابطية اخراج من يعينهم من هولاء التعيسي الحظ، وكان يعلقهم الواحد بعد الآخر بأيديهم او رجليهم باوتاد كان قد اعدّها لتعذيبهم، ويقيم اثنين او ثلاثة من الضبطية ويلمرهم بضرب هولاء المساكين بعصي غليظة وخشنة حتى يغمى على المضروب فينزلوه ويرموه كحبة جامدة على الحضيض ثم يسحبوه والحبل في رجليه راجعين به الى السجن (وقد اجروا هذه المعاملة ذاتها في الحبر ايضا) ويعلقون غيره الواحد بعد الآخر حتى يكون الضاربون من التعب، وغيرهم كانوا يرفعون ورجلهم بالفلق ويضربونهم على اقدامهم الى ان يتفجر الدم من بين الاصابع وتندفع الاظفار ساقطة" من مواضعها كالورق من الشجر.... واهرقوا على واحد كازا" واحرقوه حيا"، وآخر سكبوا في فيه ومنخرية نفطا" فاختنق، والكهنة كانوا يأمرونهم في كنس صحنون دار الحكومة والحبوس وتنظيف بيوت الخلأ وينتفون لحاءهم ويضربونهم ويكفخونهم على رؤوسهم ويلطمونهم على خدودهم ويصقون في وجوههم بصقات نجسة ويهينونهم بكل نوع من الكلام القبيح مجدفين على اعز وأسمى شعائر ديانتهم. ولما شبع ممدوح واعوانه من تعذيب هولاء المساكين بكل نوع من العذابات البربرية وقد مات البعض منهم تحت الضربات القاسية أخرجهم ليلا" مربوطين اربعة اربعة منهم بسلاسل من حديد وغيرهم اطواق من حديد في عنقهم وايديهم وآخرون مشدودين بحبال وهم حفاة منهوكي القوى من العذابات التي قاسوها فضلا" عن الاهانات، يسوقونهم برؤوس الحراب بعنف ثمانون رجلا مسلحون منهم رجال

ومنهم خيالة من عسكر الخمسين البلدي (ومن كان منهم تخور قواه ولم يعد يقدر يمشي كان يقضى عليه حالا" ويترك مطروحا" في الطريق) متوجهين بهم نحو ديار بكر (ويوهمونهم انهم يذهبون بهم الى امام المجلس العرفي ليبرعوا انفسهم من تهمة السلاح اذا قدروا فيرجعوا الى بيوتهم)، وبعد ان ساروا بهم مسافة 7-8 ساعة زاغوا بهم عن الجادة السلطانية وتوغلوا في وديان حيث كان جمهور من الاكراد المسلحين مجتمعين حسب الاشارة التي أعطيت لهم، فاوقفوا هناك القافلة وكان عددها اربعماية وثمانون رجلا منهم خمسة وثلاثون من الكلدان، وخمسة وثمانون من السريان الكاثوليك وعشرون من البروتستان، والبقية ارمن، وكان بينهم عشرة كهنة خمسة منهم ارمن وخمسة سريان كاثوليك، والمطران، ((لكن الحبر أفرز من القافلة وقتل بمكان منفرد وعرض عليه القاتلون الاسلامية فرفض، وقبل القتل عوي من ثيابه التي بيعت في البلد،)) فاخرج القايد ورقة" وبدأ يتلو على مسامع القافلة بصوت جهور امر هلاكهم مسندا اليهم الخيانة مع الدولة العثمانية دون ثبت، مستركا" كلامه ان اذا انكروا ديانتهم وقبلوا الاسلامية ينالون العفو ويرجعون الى بيوتهم آمنين، فصرخت القافلة كلها بصوت واحد انهم يفضلون الموت على انكار ايمانهم، فانذهل البرابرة من هذه البسالة واحتدوا معا" حانقين، ثم طلب واحد من القافلة (ولم نتحقق اسمه) ان يتكلم فسمح له بذلك ففتح فاه ووجه خطابه الى العسكر المارديني الخاين وخصوصا" الى قايدهم وقال، اعلم انت وكل رجالك الحاضرين هنا وانقلوا كلامنا الى أمريكم الأعليين: اننا نعرف جيدا كوننا ابرياء امام الله والناس وضميرنا يشهد لنا بذلك وانتم وكل سكان ماردين تشهدون على صلاح سيرتنا واستقامة تصرفنا وصدقنا المعروف نحو الدولة ونحو كل انسان كما ورثنا ذلك من آباءنا واجدادنا، ومع برارتنا هذه الاكيدة والمحقة تريد الدولة وانتم ابادتنا ظلما، فليكن دمنا ودم عائلتنا واولادنا عليكم وعلى هذه الدولة التي تسلمنا اليوم بأيديكم الى يوم النشور اليوم الذي يظهر فيه الديان العادل وهو المسؤول بالانتقام من الظلمة سافكي دماء الابرياء، (فاتقدوا غضبا القتلة عند سماعهم هذا الكلام لكنهم كضموا غيضهم موقتا") ثم أردف <one word undeciphered> قائلا: اما نظرا" الى تكليفكم ايانا على انكار ديانتنا، وكان ذلك هو الشرط الوحيد الذي تقدمونه لنا لكف في حقن دماءنا فاعلموا جميعكم واشهدوا واعلنوا لكل البشر: اننا كما ولدنا وعشنا الى هذه الساعة مسيحيين هكذا مسيحييون حقيقيون مستعدون ان نموت، ولا تظنوا ابدا" اننا ننخدع باقوالكم الكاذبة ولن نخاف من الموت، لانه مكتوب: ولا تخافوا من الذين يقتلون الجسد فلا يستطيعون ان يقتلوا النفس: ولما انتهى هذا الخطاب الذي وقع كالصاعقة على رؤوس السامعين الذين كانوا يبتغون ان يسلبوا ايمان الشهداء مع ارواحهم سمحوا لهم حسب طلبهم ان يتنحوا قليلا" استعدادا" للموت برهة" من الزمان، فاخرج شاب من بينهم (لم نتحقق اسمه) كتيباً من جيبه وشرع يقرأ بصوت

مفهوم على سماع الرجال وهم باكين متخشعين بعض صلوات، وعند الانتهاء نهضوا بعد ان اخذوا من الكهنة الحلة العمومية وأقبلوا نحو القتلة قائلين هلموا اجروا الاوامر، فهجم عليهم حالا العسكر البلدي والاكراد وشرعوا يغرزون منهم عشرين عشرين ممزقين اياهم اي ممزق بعد ان عروهم من ثيابهم (لان هذه كانت اجرة سيوفهم وتعبهم) فمنهم من ذبحهم بالسكاكين كما يذبح الغنم وغيرهم شقوا بطونهم بالخناجر وآخرون رجموهم بالحجارة، ومنهم من رضت جماجمهم بضرب العصي وسحقت اخيرا برمي الصخور الضخمة عليها، وهكذا سقطت جثث هؤلاء الابطال الشهداء على الارض التي ابتلت بدماءهم الذكية واصطبغ بها معا" ترابها وتركت هناك وليمة" لطيور السماء ووحوش البر، اما ارواحهم الطاهرة طارت برفقة الملائكة الى اعلى السموات، فرجع القتلة وبأيديهم السلاسل والقيود والحبال وكلها مخضبة بدماء المذبوحين دلالة" على انهم أبيدوا وهم مكبلين بها.

وفي هذه الاثناء وصل ماردين شفيق بيك من أطراف وان (وكان حاضرا" في شغبها) بعد استقالة حلمي الذي كان قد عين مكانه وكيل اديب رئيس الجزاء (الظالم)). وتعين متصرفا على ماردين عوض حلمي، وكان سابقا" متصرفا عليها قبل المذكور حلمي الذي عند وصول المرقوم سافر الى الموصل وتعين فيها بوظيفة دنية، وفي مروره بالجزيرة ابرق رشيد بيك الوالي من ديار بكر الى قايمقامها بان يقتله، لكن القايمقام بما انه كان صديق حلمي لم يقتله بل صرفه آمنا وكتب الى الوالي بان حلمي سافر من طرفنا قبل وصول التيلغراف.

فالمتصرف الجديد اشماز هو ايضا من هذه الافعال منكر" هذه الاعمال البربرية فكتب الى اولي الامر مؤيدا" كتابات حلمي فلم يسمع فطلب استقالته فقبلت حالا وسافر الى بغداد بوظيفة مكتوبجي لتلك الولاية وتعين بعده مكتوبجي ولاية ديار بكر بدري بيك، فهذا عند وصوله كمل السوقيات كلها واجرى اوامر رشيد بيك بكل دقة وبك كان هو ينشط عليها.

قبل وصول بدري وبعد استعفاء شفيق بيك ، الجركسي باور الوالي المسمى شاكر بيك رفيق ممدوح كان يباشر اشغال المتصرفية وهي عبارة عن القبض على الارمن وغيرهم من النصاري الكاثوليك وايداعهم السجون، وكان قد تجمع فيها نحو ثلاثماية رجلا، فسيقوا نحو ديار بكر مثل الاولين، بعد ان ضاقوا هم ايضا نفس الاهدانات والعذابات التي تكبدها اخوانهم، وعند وصولهم نصف الطريق أودعوا اصطبل" قنرا" وأقيم على بابه وحواليه حراسا"، وكان قوماندان هذه القافلة عبد القادر افندي قوميسر ماردين الثاني وتوفيق افندي الأنصاري البوليس، فانشغل المأسورون طول الليل بالصلوات والابتهالات وابرار فعل الندامة والاعترافات، لانه كان برقتهم خمسة كهنة من الارمن وثلاثة من السريان الكاثوليك وعدد من الشماسية، وعند انفلاق الفجر افرز السايقون فسحا" معتبرا" من هذه القافلة وساروا بهم نحو جبال

غير مطروقة، ولا نعلم ماذا جرى عليهم، ويبان انهم بادوا كالأوليين، اما الباقون ساروا بهم عند بزوغ الشمس في الجادة العمومية الى ان بلغوا ماء شيخان، وهناك أنعم عليهم باروآء غليلهم استعداداً¹ للموت حسب العادة، واراد حينئذ احد الارمن ان يعبر الماء في هذه الفرصة قصد الفرار فيبادره العسكر بغيار ناري وجرحه قليلاً، وبالوقت عينه أطلقت عيارات نارية غيرها، فاصاب منها ثلاثة كهنة من السريان الكاثوليك، اثنان منهما سقطا حالا ميتين وهما القس حنا طبر والقس متى معوش، اما الثالث وهو القس حنا مغزل جرح في فخذه¹ واذا كانت القتلة على وشك ادارة جهة القافلة عن الجادة نحو واد من الوديان قصد القضاء عليها، واذا بكتيبة خيالة ظهرت بغتة²، فناده قائدها بالعفو واستلمها من العسكر البلدي حسب الاوامر التي بيده من الولاية، (هذه كانت نتيجة البرقيات التي ارسلها شفيق المتصرف الى الولاية ونظرة الداخلية براءة الملل المسيحية في ماردين) وذهب بها الى ديار بكر حيث اودعوا السجن بعض ايام، ولما فحصها الوالي ورأها مؤلفة من كل جنس وسن حتى من الشيوخ والصبيان امر بارجاعها الى ماردين، وكتب الى شفيق بيك (لانه لم يكن قد بارح البلد) بان يطلق سبيل غير الارمن، الا اذا وجد بينهم متنفذ والبقية تساق بعد تحقيقات تامة². فرجعت القافلة بأسوء حال من جرى التعب والمشقة والضغط الى سجن ماردين من جديد، فبعد ان بقوا في الحبس مدة اسبوع اخلى سبيل الكلدان والسريان الكاثوليك، واما الارمن سيقوا الى دارا ليلاً وهناك طرحت جنثهم في الجبوب بعد تعريهم ونهبهم. كان للكلدان في هذه القافلة شماسان: عبد المسيح حرموش واسكندر <two words undeciphered> فتوفيا بعد اطلاقهما بايام قلائل.

اما بدري بيك، بعد حضوره لماردين كمل بكل نشاط وعزم سوقيات الارمن من الرجال اذ كان يرسلهم خارج البلد قطيعاً³ قطيعاً³ ويبيدهم بيد العسكر البلدي والاكراد على مثال ما أبنا اعلاه.

الجاجان (جرقس) الساكنون بالصفح قرب راس العين ولو اشتهروا هم ايضاً مع الاكراد بالمذابح وارتكبوا اشنع الجرائم وسلبوا ونهبوا وسبوا، الا انهم والحق يقال خلصوا مع ذلك نفوساً⁴ عديدة نحو 400 او خمسمائة بينها رجال ونساء واولاد من الارمن وغيرهم، اذ كانوا يأتون مع دوابهم الى البلد بعد ارتخاء شدة المحافظة حوله ويأخذون ليلاً⁵ انفراداً⁵ بل احياناً⁵ عائلات ويهربون بها الى جبل سنجار حيث كان يقبلهم حمو شرو اليزيدي تحت حمايته، غير انهم كانوا يأخذون على النفر من عشو ليرات الى عشرين ليرة ذهباً⁶ اجرتهم حسب مقدرة الشخص وهكذا فعل ايضاً بعض من عرب جبور. فحياة الشردمة القليلة الناجية رئيس الجزاء اديب بيك، حققوا اولاً براءة المسيحيين الكاثوليك غير الارمن واطلقوا سبيلهم، ثم شرعوا بمحاكمة الارمن الواحد بعد الآخر فكل من تحققت براءته اطلقوه، لكن الخبيث الوحش ممدوح اراد

ان يكمل نياته الفاسدة بحق الارمن فأمر وأوتي بواحد من المسجونين اسمه (بن يوني) فطرحه على الارض وربط رجليه بالفلكة وبدأ يضرب بالعصى على قدميه اشد الضرب حتى كاد المضروب يموت، ومدوح يقول له اقر بالسلاح والا جعلتك ميتاً، وبعد ان كلت يد مدوح من الضرب سلم العصي الى نوري اونباشي الجاندرمه وامره بالضرب، فالمضروب المسكين تخلصاً من العذاب والموت اقر بأنه يوجد بمحل الفلاني بارودة للصيد وهذه هي رهينة تخص الكردي الفلاني (محمد فرح) الذي هو من اعضاء التحقيق، فاعتتم مدوح الفرصة واخرج البارودة وأراها لمجلس التحقيق فاتخذوها حجة" ييدهم على وجود السلاح عند الارمن فيالغوا بالكتابات الى الوالي الدموي قايلين اننا حققنا ورأينا كمية وافرة من السلاح وعلامات بومبات وما اشبه، فعلى هذا المسند أعطي امر قطعي بسوق عموم الارمن حتى الرضعان.

من السيف مديونة اولاً" لهولاء ثم لصاحب الجبل المذكور الذي خاطر بحياته وحياة امته اذ هيج بعمله هذا غضب الاتراك، ولم يبالي بتهديداتهم التي اجروها بالعمل: فأرسلوا جيشاً وفتحوا الجبل حرباً، لكن حمو شرو المذكور كان قد صرف الملجنين اليه وارسلهم بين العرب بصفة وديعة قبل دخول الاتراك.

بعد ان تم سوق الرجال ((وكان قد بقي بعض انفار: منهم مرضى ومنهم مسجونين: ابقوهم لاجل استنزاف اموالهم، ومنهم بنأون (بنوا مجاناً" مغارة جامع الشهيد) وهولاء عددهم 17 رجلاً: حملوا على الاسلامية كرها" عنهم واستبقوهم لبناء المنارة المذكورة ذكراً" مخلصاً" لهذه المذابح الشنيعة التي ارتكبوها)) مدبيري يده الاتيئة على الجنس اللطيف، هنا أقر بعجزه عن وصف ما جرى من التعدي والجور والظلم الفاحش (ما عدا المذابح) على هذا الجنس الضعيف وذريته المتروكين بيد أوحش وحوش العالم وأردأ واخبث ما يمكن ان يتصوره العقل في الارض من البربر، ففي بداية النصف الثاني من تموز³ وضعت النقاط العسكرية على ثلاثين بيتاً من العائلات الوجيئة للارمن، وأعلن بالوقت عينه انها ستساق بعد يومين، وقبل ايام كان اخذ مدوح وبديري المتصرف الفين ليرة نقداً" من نساء هذه العائلات قد جمعنها وقدمنها اكراماً" منهن لهما على شرط ان يتركن واولادهن في بيوتهن (وذلك على يد امرأتين الواحدة ارمنية اسمها: غرة قصار: التي كانت تحسن اللغة التركية. هذه قدمت الف ليرة الى المتصرف المذكور، والآخرى سريانية كاتوليكية اسمها (مقدسية: بنت لولي مخو) هذه قدمت الالف الاخرى الى لمدوح الظالم، لكن المتصرف المنصف! (الخاين) مكافأة" لهما امر بسوقهما مع القافلة، ففي اليوم المعين اخرجهن من بيوتهن العسكر البلدي والجركسي ياور الوالي المسمى شاكر بيك مع اولادهن بنين وبنات خلساً" جداً" وتوجهوا بهن نحو تل ارمن: (قرية ارمنية سكانها كانوا كلهم ارمن كاتوليك على مسافة اربع ساعات عن ماردين غربي جنوبي) وما

جرى عليهم اثناء الظلام والطريق لا نعلمه... بعد الظهر وصلت القافلة الى محل يسمى: عبد الامام: الواقع على مسافة من تل ارمن من جهة الغرب، واذا هناك جمهور غفير من الاكراد ينتظر القافلة حسب الاشارة المعطاة وكلهم مدججين بالسلاح حسب عاداتهم، فاحاطوها حالا وشرعوا اولا في جر الرضعان والاطفال من احضان امهاتهم وخطف البنات والصبيان من ايدي الوالدات، وانتقاء النساء الجميلات الشابات حسب ارادة كل واحد منهم، وكان في القافلة قسم من الشبان وكاهن طاعن في السن عمره نحو تسعين سنة يسمى دير وانيس: (هذا كان قاسى عذابات متنوعة في السجن من الضرب وعصر <one word undeciphered> وأصابعه في آلة من حديد واهانات مختلفة قصد استنزاف امواله حتى لم يبق عنده الا الثوب الذي كان يستر جسمه) فمع كبر سنه وخوار قواه لم يغفل من اكمال الواجب في تلك الساعة الاخيرة: فانه حرض النساء وبنه افكارهن للاستعداد للموت ورفع عقولهن نحو السماء بالصلوات الخشوعية وطلب المغفرة منه تعالى واستمداد المعونة العلوية للانتصار الاخير والفوز بالسعادة الابدية واخيرا منحهن الحلة العمومية، واذا كن في هذه الحالة واذا بياور الوالي الجركسي شاكربيك أت راكبا حصانا جاريا" كلمح البرق وعينه تنقدان نارا" ويده حسام مجرد ويأمر باهلاك القافلة عاجلا، فأفرزوا اولا الشبان الكبار ومعهم القسيس المذكور على حدة وبعد ان ساروا بهم نحو نصف كيلومتر رموا جميعهم بالرصاص فسقطوا على الحضيض يتخبطون بدماءهم، فعلى دوي البواريد علت من القافلة اصوات العويل والصراخ والبكاء رنت لها الجبال، ثم لم يخلوا من ان يمدوا ايديهم النجسة ويعبروا المحتشمات من لباسهن (كما سبق سائقونهن اثناء الطريق واخذوا ما كان معهن من الدراهم والحلى وغيرها)، وبعد التعرية الكاملة صوبوا عليهم السلاح الناري ولمعت بينه السيوف المجردة، وسلت الخناجر من كل جهة كان امامهم أسود افريقية، وقبل ان يقعوا بهن عرضوا عليهم الاسلامية كشرط وحيد لنجاتهن، فأبين بشهامة عالية بل ازدرين بتكليفهم هذا النذل قابلات خير لنا الموت من الحياة معكم انتم وحوش العالم افعلوا ما تريدون لاننا مسيحيات بالحياة والموت، سيوفكم البقارة لا تقدر تفصلنا عن ايماننا المقدس، وعند استماعهم هذا الازدرأ من افواه اسيرات عريانات واقفات بين نيران البنائق والسيوف الحادة اتقدوا غضبا" فهجموا كالنمور الضارية على الشهداء وقطعنهن اربا" اربا" بازاء اطفالهن ورضاعهن واولادهن المسيبيين الواقفين هناك على مسافة قريبة منهن الذين عندما شاهدوا مذبة امهاتهم بيد هؤلاء البرابرة وعذاباتهن واختباطهن بدماءهن على الحضيض طارت البابهم شعاعا" وامتلأت قلوبهم خوفا" وارتعاشا" ممتزجين بحزن اليم استولى على كل جوارحهم وحاسباتهم وشعائيرهم الرقيقة، فاندفعوا سوية ببكاء وعويل وصراخ عال ومر رنت له الاوديا، وردده صدى الجبال، ثم افرزوا الاولاد الذين سنهم من الثامنة الى

الخامسة عشرة سنة"، وحشروهم على جانب جثث امهاتهم وجمعوا حطباً "وقشاً" حولهم واضرموا فيهما نارا"، فعلا اللهب حولهم محيطاً بهم كسور وهم يصرخون في وسط النيران الى ان تقطعت انفسهم، فأضجعوا مشويين ومسودين كالفحم هذا جثث الوداد المضرجات بالدماء، ارى هنا ان البربرية تجسمت وظهرت كمسلخ مهيل بأجل مظهرها الشنيع..... فبعد ان اجرؤا مقتلة الشبان ومذبحة النساء الشريفات ومحركة الصبيان رجعوا بافتخار الى بيوتهم كانوا اقوى قلعة في العالم مقتسمين بينهم الغنيمة الناطقة التي استبقوها اسرى وعبيد وجواري، تاركين وراءهم مرمية على الحضيض امام عيون الشمس دلالة على بربريتهم الشنيعة تلك الضحايا البشرية البرية من الذنب عريانة" فخل من تنظر اليها حتى نفس البهايم العجماء، كان في هذه القافة خمس نساء وجيهات من جماعتنا الكلدانية.

الاكراد الذين ابادوا هذه القافة هم عشيرة ابراهيم باشا وعشيرة اهل تل فيض وعبد الامام، فاولاد ابراهيم باشا الساكنون جوار ويران شهر اجتهدوا في الاول اسر القافلة باسرها دون قتل لانهم لهذه الغاية كانوا قد اتوا، لكن العسكر البلدي اخبر بذلك يلور الوالي شاكر بيك فمنعهم بكل قوته وامر باهلاك القافلة.

فايدة: قلنا انفا انه عند وصول القافة الى عبد الامام كان قد تجمع هناك جمهور من الاكراد وانهم شرعوا في الاول في انتقاء البنات من جملتهم عنراء جميلة اسمها (فهيمه:) من عابلة وجبهة تقية كانت مخطوبة لشاب من اقاربها، فوقع الخصام بسببها بين بعض الاكراد، وكل من جهته كان يجرها اليه، فنعجة المسيح أبت بنفرة شريفة، وازدرت بهم ورفضت جميعهم بكلام مهين هيج غضبهم عليها فسلوا سيوفهم ومزقوها اربا، فأضحت باكورة شهيدات هذه القافلة شهيدة الايمان والعفة، والدتها المسماة شمس (شموني) امرأة نعيم جنانجي المساق بالقافلة الاولى للرجال، افرغ احد اولاد ابراهيم باشا جهده في تخليصها من القتل بشرط ان تقبل الاسلامية، فلبت، فالح عليها فلم تدعن، فنبض في جبينه عرق الغضب فسل سيفه وضربها فكسر لها نراع، وعاد يتهدها ان لم تفعل ارادته قطعها اربا، فأجابته: لما كان لي نراعان لم اطوعك فماذا تأمل مني وانا بذراع واحدة، فضربها على عنقها بحسام وجند لها على الارض مصروعة شهيدة الايمان والطهارة كينتها، ثم امرأة شفيق بن اسكندر آدم احد وجهاء الارمن التي كانت شابة اسمها (روزه) من عابلة جليان الشريفة في ديار بكر، فهذه اخذها من القافلة سرا" احد رؤساء عشائر العرب ليخلصها، فأحسن ياور الوالي الجركسي بفرارها، فاخذ معه قسماً من الخيالة ووصل الى محل عشيرة العربي طالباً منه الامراة، فقابله العربي بسلاح النار وسقط القتلة من الطرفين، ولما رأى العربي عناد الياور سلم المراة بيده وهذا امر بقتلها حالا فهجم عليها الخيالة بسيوفهم ومزقوها قطعاً.

ثم وضعت النقط العسكرية على خمسين عائلة اخرى وسيقت ليلا" بعد يومين الى تل ارمن ((كانت هذه القرية حينئذ خالية من سكانها الذين كانوا نحو اربعماية عايلة، اذ كان الرجال جميعا" سيقوا وقتلوا، اما النساء والاطفال حشدوا في كنيسة القرية المسماة على اسم ماري كيوركيس الشهيد، فذبحن عن آخرهن داخل الكنيسة بعد ان سبين قسم منهن واولادهن. سكانها كانوا كلهم ارمن كاثوليك بينهم خمسة عشر بيتا" كلدان)). مدير هذه القرية الذي على يده صارت مذبحه a <few words undeciphered ماردين) فعند وصول القافلة الى هذه القرية كان قد اجتمع فيها خلط من الاكراد وجاجان وعرب، فنقلوا بين نعاج وخراف هذا القطيع واختار منه كل ما أعجبه من النساء والبنات والاولاد وذهبوا بهم الى محلاتهم مسرورين بهذه الغنيمة الباردة، وكانوا يسوقونهم امامهم كما تساق الغنم، وما فضل من بعد هذا السلب من النساء التعيسات: ارامل وثواكل: سيقت بعضهن (بعد ان بقين اياما جاليات عريانات معرضات لألف خطر) نحو حلب وأخريات الى دير الزور (وهذه النساء هلكت هناك بعد مرور سنة اي في دير الزور مع اربعين الف (وتزعم دعاية اخرى سبعين الفا) كانت أجليت من قيلية هذا ما جرى مع هذه القافلة وهي الثانية من قوافل النساء.

اما القافلة الثالثة وكانت مؤلفة من ستين عائلة، سيقت نحو جنوب ماردين غلسا" فلحقها من اهل البلد فيئة من الناس قصد السلب، واستقبلها جماهير من الاكراد رجال ونساء واولاد وبايديهم بنادق وسيوف وخناجر وعصي وغيرها، وعندما أوقفت بقرب هاوية عميقة وقع عليها السالبون كما تقع الكواسر على الحملان ونزعوا ما اعجبهم من النساء والبنات الجميلات والاولاد وافرزوه على حده، وما بقي متوا عليهن ايديهم النجسة دون حياء وعروهن من ثيابهن (هنا لا يسمح الادب للقلم ان يسطر ما جرى بهن من الخزي والعار والفضيحة من قبل هؤلاء الوحوش...)، وبعدما عرضوا عليهن الاسلامية حسب العادة وأبين بانفس شهمة هجمت عليهن تلك الجماهير حتى نساءهم واولادهم كأسود ضارية وطعنوا بعضهن بالحرايب وشقوا لغيرهن بطونهن واخرجوا الاجثة وقطعوا الازن؟ وسحقوا الرؤوس بالحجارة وكسروا الاضلاع وكسحوا الانزع والسيقان ورضضوا العظام، فعلوا كل ذلك بنوع الاهانة مع شراسة وحقد لا يمكن العقل ان يتصورها ولا القلم ان يحررها، فصرافات الشهداء كانت تشق كبد السماء اثناء هذه العذابات القاذرة الغريبة في بابها.

وانتهين وهن مطروحات عريانات مضرجات بدماءهن على البسيطة حول الهاوية كان يلين اصلب الصخور الجملودية، لا بل يدعو العناصر للتهيج والانتقام من البربرية المهينة البشرية في كل أين وأن، يا له من مشهد مفجع محزن تخجل السماء ذاتها النظر اليه، وتقشع منه الابدان لمجرد تذكره، اذ ترى خليفة خاطرها البرية

من الذنب: الجنس اللطيف المعصوم من الخطأ (السياسي) سوى انه مسيحي فقط: ممزقة" مقطعة" بانياب وبرائين الوحوش مهانة" بأغرب نوع من أنواع الحقارة الأدبية والذاتية ومؤلمة ومعقدة بأعظم عذابات لا يمكن ان يخترعها الا البربري الوحشي الخالي من الشعائر والفاقد كل احساس بشري الذي دابه منذ بدايته محو البشرية واستئصال المدنية واضطهاد النور وسدل ذيول وستور الظلام على وجه المسكونة حتى لا ترى اعماله فتوبخ.

فالقتلة لكي تخضر ايديهم (حسب اعتقادهم الخرافي) بعد اجراء هذه المذبحة غسلوها بدم المذبوحات الذي كان يتفق من اجسامهن كالبنايع ويسقي تلك البقعة ومنها يجري الى الهاوية التي اصبحت قبرا" عاما" للشهيدات اللواتي سحن اخيرا" من شعرهن ورمين فيها الواحدة فوق الأخرى فتكون من جثثهن كدس عظيم مغمر كله بالدماء والدموع.

حاشية: ثاني يوم مر اعرابي بجوار تلك الهاوية واذا بارض ملطخة بدماء وأنين متألم متقطع تنقله تموجات الهواء الى اذنيه، فساقته الفضولية الى جهة الصوت الذي كان يخرج من جب فتطلع واذا بمشهد مريع امرأة عريانة مدمية جالسة فوق كومة من لحوم بشرية مهشمة مغمرة بالدماء، فأرتد الى ورائه مرتعشا" من هذا المنظر المهول، واذا بصوت من الجب يناديه مستغيثا": ايها الرجل الصالح ارحمني انا التعيسة رحمك الله واعمل معي الاحسان وجربي من هذا الجب وخلص حياتي من الموت لان في بعد نفسا"، فتحركت الشفقة في قلب الرجل، فنزع عنه عباءته والقاهل عن بعد للامراة قائلا" تستري بها، وحلّ قطعة حبل كانت معه وانزل احد راسيه في الجب والآخر امسكه شديدا" بيديه، وبعد ان تعلقته به الامراة جرّ فاصعدها الى الارض وذهب بها الى خيمته فسترها واطعمها وداوى جراحاتها التي لم تكن خطرة"، وبعد بعض اشهر من انقطاع السوقيات اتت معه الى البلد وروت قصتها وكيفية استشهاد رفيقاتها، كما كتبنا اعلاه.

وهكذا على هذا المنوال اخرجوا بقية العائلات الارمنيات من بيوتها وساقوهن القافلة بعد قافلة حتى لم يبق منها ولا عايلة في البلد، وجرى على اغلبها ما جرى على الاولى والثالثة، وقليلات من القوافل سبقت بعضها الى الموصل وغيرها الى حلب، ومن هذه الاخيرة تفرقت في سورية: في حمص وحماه وغيرها ووصلت حتى طفيلة (ضيعة تابعة لدمشق) وفيها أجبرن على الاسلامية، وما احتملن في نفهن هذا واثاء الطريق من الجوع والعطش <one word undeciphered> والبؤس والاهانة لا يعلمه الا الله: كثيرات متن واولادهن من التعاسة.

((فايدة: احدى القافلات اذ كان يذهب بها العسكر البلدي الى نصيبين وقع نظر امرأة منها على قشر بطيخ في الطريق فاسرعت اليه واخذته بتلف لثبرد به عطشها المذيب، فبادر لها احد افراد العسكر وضربها بشدة بهراوة كانت بيده على ام رأسها

وفلعه فسقطت حالا ميتة والقشر بين اسنانها، وتركها في محلها وسار، عند رجوعه من نصيبين بعد تسليم القافلة لغير سائقين ليسيروا بها الى الموصل ووصوله الى المكان الذي فيه قتل تلك الامراة المسكينة ظلما وقساوة، ادركته هناك النعمة الالهية: فـشعر بغـة" بمغص شديد في داخله وبجهد جهيد اوصل نفسه بمعاونة رفقة الى بيته، حيث اسلم روحه الشقية بعذاب اليم بين ايدي اهله واقاربه))

كانت تتوافد قوافل النساء في هذا الاثناء الى ماردين من جهات ارمينية اي من ارزروم وارزنكان وخربوت وغيرها، وكانت تصل سالمة الى حدود ولاية ديار بكر، وعند دخولها الولاية المذكورة كانت تصبح عرضة للسلب والنهب وخطف الاولاد والاغتصاب والتعديبات والمظالم التي لا يمكن القلم ان يحصرها.

((فايدة: احدى القوافل كانت وصلت قبل غروب الشمس الى احدى قرى ولاية ديار بكر فانزلت خارج القرية لتبات هناك تلك الليلة، فخرج حالا سكانها رجالا ونساء وأولادا" وولجوا بين القافلة يسلبون ويخطفون ما شاءوا. احدى النساء الشرسات خرجت معهم كذب ضارية ووقعت على سبع مسيحيات وخنقتهن الواحدة بعد الأخرى كما تخنق الدجاج، ورجعت مفتخرة كونها اشتركت هي ايضا" في قتل المسيحيين هذه الحكاية قصتها نساء هذه القافلة عند وصولهن الى ماردين.))

ففي كل محل تمر فيه القافلة كانت تدفع جزيتها حسب هوى السالبيين، وعند وصول ما كان يبقى منها الى ماردين وهي آخر مرحلة كانت تنزل خارج البلد مسافة عشرين دقيقة عنها، على نبع ماء صغير يسمى: عين سنجر: وكانت تستريح هناك ليلة كاملة او مدة ساعات: تخرج في اثناءها الاشراف والسواد ويأخذون منها جزيتهم كل ما يشتهي خاطره: من النساء والاولاد ويرجعون بهم الى بيوتهم، ثم يؤتى بها الى كنيسة ماري جرجس داخل البلد، وبعد ان كانت تبقى فيها يومين او ثلاثة كانت تساق الى دارا وترمى جثث افرادها في الجبوب بعد ان كانت تعرى وتمزق كما أبنا اعلاه، فماردين وحواليها امست مقبرة عمومية طافحة في دماء الوف وربوات من النساء التي قوافلها كانت ترد اليها دون انقطاع من ارمينية حتى من ديار بكر نفسها، وذلك من حزيران الى تشرين الاول 1915 الذي انتهت فيه المذابح العمومية، اما المذابح الفردية لم تنقطع حتى اعلان المتاركة الذي جرى في تشرين الثاني 1918 وبذلك خلس ما بقي من بذر المسيحيين في هذه النواحي من الدمار التام، بفضل انتصار دول الائتلاف.

كان قد بقي في ماردين بعض افراد من الرجال لم يساقوا حتى نصف تشرين الاول: منهم مرضى مثل كريكور انفهجي في بيته وغيره في الحبس، استبقوا طمعا" في استنزاف اموالهم، فلما كان يوم السابع عشر من تشرين الاول الواقع فيه عيد القربان (او عيد الضحية للاسلام) أخذوا خارجا صباح اليوم المرقوم باكرا" جدا" مسافة ساعتين عن البلد وذبهم العسكر البلدي والمشاوية⁴ هناك بسلاح ابيض بعد ان

عروهم من ثيابهم حسب العادة وطرحوا جثثهم في مغارة، وهذه القافلة للرجال صارت خاتمة الذبايح البشرية العمومية: وقد نحرت في ذاك اليوم المعلوم لا صدفه بل قصداً، ليكمل قول المخلص عز قوله: من يقتلكم يظن انه يقدم قربانا لله: وقد قتلت في هذه قافلة الرجال من النساء لوسية بنت ميخايل ازميزلي من جماعة الكلدان وهي امرأة كريكور انفيه جي المذكور اعلاه: لانها لحقت بعلها رغما عن نهي البوليس قائلة "اني لا افارقه (يعلي) لا بالحياة ولا بالموت، يا للمحبة المسيحية الخالصة النقية ما اجملها وما اشجعها! لا ترهب من السيف ولا ترتعد من الموت!

من بداية اعلان الحرب العمومية الذي جرى في نهاية تموز او بداية آب 1914 الى اعلان المتاركة كان مسيحيو هذه البلدة خاصة الكاثوليك منهم هدفاً لكل انواع المظالم والتعديت والجور (عدا المذابح) ما لا يمكن القلم ان يحصره لا سيما من قبل البوليس والجاندرمة، فهو لاء كانوا يجرون عليهم ويسلبون اموالهم، ويهجمون؟ عليهم قصد الاستيلاء على اغراضهم ايضا خفية" او علنا" دون فرق كما فعلوا، هذا ما عدا الضرب والقتل والاهانة والمسبة والخطف والنهب والسلب الذي كان الاهلين يشاركونهم به ويمنعهم عن الشغل والعمل قدر استطاعتهم ليموتوا جوعاً هم وعائلاتهم كما جرى ذلك لا سيما في شتاء وربيع السنة الماضية فمات من جماعتنا فقط ما يفوق عن مائة شخص جوعاً، فحصرنا بايديهم كل الاشغال وملؤوا جيوبهم واكياسهم وصناديقهم من اموال المسيحيين الاحياء والاموات وبيوتهم من النساء والبنات والاولاد، ويبيعون منها ويقدمون منها هدايا الواحد للآخر فتجبروا وتكبروا واسلموا انفسهم للبطر والسكر يحيون الليالي بالمجون والفجور والذوق والرقص، فضحوا <one word undeciphered> وصرفوا الحرام بالمحرمات فاعترتهم ادواء موبقة وتلبستهم باطنا" وخارجا" فأنخلت منهم الاجسام وذهبت بقواهم.

امراء العسكرية العليا سكنوا هنا بحسب اقتضاء الوظيفة مثل: نقطة قومانداني: وخط قومانداني: وقطر قومانداني: وغيرهم، ومفتشين مختلفي الوظائف والدرجات ذوي الرتب العالية لم يكونوا اقل شرفاً وادباً (فضيحة) واستنزافاً للاموال من هؤلاء: بطركخانة السريان الكاثوليك كان قد اكد بهاءها

المفضوح السيرة المتهتك، لان العسكرية كانت قد استولت على كل الكنائس والمعابد والمدارس وغيرها، فكنيستنا كانت قد جعلت عنباراً للالبسة، ومشتملاتها استولى عليها مامور العنبار وخدامه والحراس، اما المدرسة والبنيان الواقع من جهة الجادة العمومية نحو ثلاثين متراً طولاً هدماً بحجة توسيع الطريق، وكثيراً من اوقافنا أخربت ومنها بيد العسكرية الى يومنا هذا.

كنيسة الكابوجيين جعلت عنباراً للخيرة وهدم سور دايرتها على طولها من جهة الطريق بحجة التوسيع، ونزعت الصليبان من قبتها ومن برج جرسها بعد ان نهبت وبيعت آثاثها المقدسة، ديرهم ودير الراهبات بعد النهب جعلوا مستشفى للعسكرية،

باتري ليوناردو سيق في القافلة الاولى، وباتري دانيال الايطالي الاصل نفى الى قونيا.

للارمن كنستان في البلد احدهما على اسم ماري جرجس وبجانبها مطرانخانه واسعة ومدرسة وملحقات اخرى وهي قديمة جدا، واخرى حديثة على اسم ماري يوسف خطيب العذراء، فالاولى بعد ان نهبتها الحكومة مع المطرانخانه (هذه كان فيها مكتبة قديمة معتبرة وقعت كتبها الثمينة في ايدي البرابرة فضاعت⁵، وكذلك في الكنيسة كان اغراض وآثاث وملابس وصور واواني مقدسة قديمة العهد غالية القيمة ضاعت كما ضاعت وتشتت مكتبة الكابوجيين،)) وهدمت برج ناقوسها وكسرت الصليب الذي كان يعلوه، جعلتها ماوى لأولاد المهاجرين من الاسلام وكان بينهم قليل من اولاد الارمن التائمين وغيرهم: كانوا يعلمونهم الاسلامية، اما الثانية (اي الكنيسة) بعد ان نهبت كالاولى سلمت مع ملحقاتها بيد المهاجرين من الاسلام وبقيت بيدهم الى ختام السنة الماضية.

دير ماري افرام للسريان الكاثوليك كان أودع فيه بعض ودأبع للارمن وغيرهم وقت السوقيات فأحس بها ممدوح فاخذها ونهب آثاث الدير والقى في السجن رئيسه الفاضل مع رهبانه الانقياء ولم يطلق سبيلهم الا باخذه منهم غرامة، ثم استولت عليه العسكرية وجعلته وكنيسته مستشفى".

بيوت الارمن سكنها مهاجرو الاسلام الذين كانوا تهافتوا علينا من وان وبليس وغيرهما ما ينيف عن ثلاثة آلاف عائلة فعبثوا بها حتى عند خروجهم منها ورجوعهم الى اوطانهم وذلك بعد اعلان المتاركة، ومنهم قيل: ابقوها خربة: لانهم لم يتركوا فيها لا بابا ولا شابا ولا زجاجة الا قلعوه وباعوه او احرقوه بعد ان نبشوها واكتشفوا في بعضها طماير، كما ان قبلهم الحكومة كانت قد استولت على مؤنها وآثاثها وعلى كل محتوياتها: الثمين منها اقتسم به المأمورون المتوظفون عليها واغلبهم من اهل البلد، والرخيص باعوه في الاسواق كما اقتسموا وباعوا الاموال والبضائع التجارية التي كانت في المخازن والدكاكين، وكانوا يسمونها (اموالا" متروكة).

خيانة بعض الاسلام من البلد بحق المسيحيين بلغت اقصى درجة من التوحش فانهم اقنعوا بعض نساء من الارمن (مثل بيت الشد) قبل سوقهن ان يودعن عندهم اموالهن واعز اولادهن، فبعد سوق النساء المذكورات قتلوا الاولاد واكلوا الاموال.

وغيرهم، قيل او أفنع ان تلجئ في بيته عايلة من عايلات الارمن مع اموالها (وهي عايلة عبد المسيح انجيم مؤلفة من خمسة انفس) ووعدهم بان يحميهم واموالهم، فخنقهم ليلا" خمستهم ورمى جثثهم خارج البلد بعد ان التجأوا في حمايته، (هذا الرجل هو من اكبر اشراف البلد عند الاسلام وحاز رتبة الباشا)

في نصيبين كان لنا ثلاثين عائلة انشأت في هذه السنين الاخيرة في تلك القسبة الحديثة النشأة القائمة على اطلال المدينة التاريخية الشهيرة في القدم، فهذه العائلات المسكينة سبقت كلها خارج البلد بعد سوق خوريها القس حنا شوما المار ذكره وأبيدت ولم يفلت منها الا انفارا "قليلة هربوا الى جبل سنجار، اما الكنيسة والمدرسة ومحتوياتهما استولت عليها الحكومة.

كان للقس حنا المذكور هناك اخوان عبد الكريم وسليم ووالدتهم مريم وكنيتها شمي (شموني) امرأة عبد الكريم، فبعد نقل الاخوين المرقومين سبقت والدتهما وكنيتها المذكورتان نحو ماردين وفي نصف الطريق ذبحت الوالدة، اما الكنة بما انها كانت شابة عرض عليها السائقون (وكانوا من اهل ماردين) الاسلامية كشرط لنجاتها من الموت، فأجابتهم الشابة النقية بكل شجاعة: خير لي الموت مع حماتي من الحياة معكم انتم سفاكي دماء البشر، ولما رأوا ثباتها وشجاعتها وعزمها الثابت وان الترهيب والترغيب لا تأثير لهما عليها هجموا عليها وقطعوها بضرب السيوف والخناجر بعد ان عروها من ثيابها، وطرحوها ممزقة فوق جثة حماتها ومضوا. حكّت لنا هذه الحكاية شاهدة عيانية عمرها نحو اثني عشرة سنة وهي ابنة ملكي ابنة مريم المذكورة الآن كانت مع جدتها هذه معاناة مقتلتي الحماة والكنة، وقد بقيت اسيرة مدة الى ان أرجعت الى امها.

في مديات قسبة جبل طور قتل من جماعتنا خمسون نفرا "بين رجل وامراة ونهبت كابلتتنا هناك وكاهنا" المسمى القس جرجس مع بقية جماعته هربوا ليلا" الى انحل (قرية يعقوبية) على قمة جبل في نواحي مديات، وبعد ان بقي هناك نحو سنتين يقتات بالبلوط رجع الى مديات غب هذو الاحوال، فقبض عليه في السنة الماضية في الشهر آذار وسيق الى ديار بكر الى المجلس العرفي متهما "زورا" بالجاسوسية وبعد ان بقي في الحبس سبعة اشهر برر وأطلق سبيله، كذلك قبله كاهنا الآخر المسمى القس يوسف تفنكجي كان قد قبض عليه وسيق الى تلك المدينة ذاتها امام المجلس العرفي الذي حكم عليه بالاعدام لانه كان قد هرب الى سنجار في نهاية السوقيات في ماردين وبقي فيه سنتين ورجع، لكن هذا الحكم الجائر فسخ في الاستانة ونال الكاهن المذكور التبرئة التامة، فأطلق بعد ان بقي في السجن تسعة اشهر تكبد في اثناءها أمر المشقات واعظم الاهانات، ثم بعد مرور ستة اشهر من تخليته قبض عليه ثانية" وسيق مع خمسة انفار من جملتهم سيادة ماري جبرائيل تبوني النائب البطريكي للسرمان الكاثوليك الى حلب وبعد ان حبس ثلاثة اشهر اطلق مبررا، (وكذلك رفقته بعده) وبعد خروجه من الحبس بمدة يسيرة سقطت البلد بيد الانكليز وبقي فيها الى اليوم.

ابرشية سعرد كانت مولفة من ستة وثلاثين قرية وسكانها كلدانا "صرفا" (ما عدا الساكنين في نفس سعرد)، جملة نفوس هذه الابرشية 5430 نفسا، عدد كهنتها 21،

الرجال جميعاً قتلوا والنساء سُبين، ومنهن قُتلن وغيرهن بيعن وأولادهن في المدن والقرى للعبودية والفضيحة، وقد وصل منهن نحو ستين نفراً (نساء وأولاداً) إلى ماردين عريانات تقريباً فاشترينهن وأولادهن من يد الأكراد بالدراهم، مطران هذه الأبرشية ماري أدّي شير العلامة المأسوف عليه قُتل هو أيضاً مع كهنته وُثبِت قلايته مع دير ماري يعقوب الحبس محل كرسيه، ومكتبته القديمة الثمينة وقعت بيد السلاب (أسفا على كتبها) وضاعات معها التاليفات التاريخية الغير مطبوعة التي كان يشغل بها ويعدها للطبع المرحوم فقيه العلم، فهذه الأبرشية القديمة مُحِيت أثرها وضُبُطت كنائسها وأوقافها وأملأها، عدد الكنائس 31، والمعابد 7، ومدارسها وديرها القديم العهد، وأملأها وبساتين وبيوت أولاء الأبرشية مع أثاثها ومحتوياتها، ولم يبق هناك أثر للنصرانية.

أبرشية الجزيرة وعدد نفوسها 6300 كانت تجمعها 16 قرية (ما عدا القصبية) لحقت هذه أيضاً واندرست منها الآثار النصرانية، الرجال قُتلوا مع الكهنة وعددهم 17 كاهناً، ما عدا انفاراً قُتلوا وصلوا إلى الموصل هرباً "إيلاً"، النساء سُبين مع أطفالهن من الأكراد، مطران الأبرشية ماري إبراهيم قُتل في السجن في نفس القصبية مع مطران السريان الكاثوليك ماري ميخائيل ملكه في سلاح الفاره؟ (القاتل عبد العزيز جاويز من أهل ماردين، وسُحب كلاهما من يهود البلد بحبل علق في أرجلها في الأسواق عريانين ورُميت جثتاها في الدجلة، وضُبُطت القلاية والكنائس وعددها 11، والمعابد وعددها 3 واستُولى على كل محتوياتها.. لقلة الأخبار التي وصلتنا عن كيفية محو هاتين الأبرشيتين الكلدانيتين اختصرنا فيهما الكتابة دون تفاصيل.

الاضطهاد الذي جرى على كلدان فارس في أبرشيتي أورمي وسلاماس لا نعلم منه إلا النفر القليل، وهذا حسب ما حكى لنا سيادة ماري بطرس عزيز مطران سلاماس الجزيل الحرمة الذي وصل إلينا في 1 شباط 1919 أتياً من تلك البلاد ومعه خمسة كهنة وخمس نساء وولد صغير، وقد بقي سيادته ضيفنا مع رفقة 18 يوماً ثم واصل سفره إلى الموصل، قال سيادته إن كلدان الراجعين إلى ولاية وان هاجروا بلادهم عند ابتداء المذابح الأرمنية خوف سريانها إليهم (وكانت إحدى القبائل الكردية ذبحت منهم أربعة آلاف نفساً) بادئي بدء بخيانة) ودخلوا فارس وسكنوا أورمية وحواليها، فطالما كانت الجيوش الروسية محتلة تلك الجهات كانوا (الكلدان) في حال السلام مع الأعجام، لكن بعد انسحابها بسبب الاختلال الداخلي الذي وقع في روسية وعقدها الصلح المنفرد مع المانية ومتفقيها الذي من جملة شروطه سحب جنودها من هناك، رفع الأعجام رأسهم وبدأوا يتحرشون بالكلدان المهاجرين والوطنيين معاً بتشويق الأتراك، فقتل أحد رؤساء الأكراد⁶ في سلاماس ماري شمعون البطريرك النسطوري بخيانة مع مائة وعشرين رجلاً من نخبة رجاله كانوا بحراسته، وهذه

كانت بداية الثورة، وهجم اهل اورمية على القصادة الرسولية ونهبوها بعد ان قتلوا قاصد البابا وبعض المرسلين، وجرحوا ماري <one word undeciphered> ريس اساقفة اورمية بخده اذ اطلقوا عليه عبارا "ناريا"، فبادر المرسلون الاميريكانيون فاقتنوه الى مستشفاهم وهناك انتقل هذا فقيه العلم الى رحمة ربه شهيدا"، واذ ذاك ماري بطرس عزيز المذكور اعلاه كان قد هرب من محل كرسية في خوسراوا ملتجئاً باورمية حيث طرح في السجن فاراً من وجه عساكر الاتراك الذين دخلوا سلاماس بقيادة علي احسان باشا الذي محا تلك الابرشية من عين اصلها وقتل المرسلين لازاريسين <two words undeciphered> وقتل كل من وقع بيده من الرجال والنساء سوى من قدر ان يفلت من يده هرباً نحو بلاد الروس، وكذلك فعل في ابرشية اورمية عندما دخلها فانتلف بالاخص النساء والاولاد اللواتي لم يستطعن الهرب من الرجال المسلمين، ومحا القرى وسكانها مخرباً ومحرقاً كلما صادف امامه من العمار والبشر، اما نجا سيادة ماري بطرس بعد ان قضى شهرين في السجن صارت من فضل شخص ذي مروءة وانسانية توسط فأخرج من السجن وأرسل ومن معه الى وان ومن هناك الى بدليس ميفارقين ودياربكر، وقد صرف في الطريق الى ان وصل الى هذه الاخيرة 57 يوما احتمل في اثناءها امر المشقات، ولولا اعلان المتاركة لهلك في سفره هذا ورفقته جميعاً، في دياربكر بقي 67 يوما ضيقاً مكرماً هو ومعيته عند سيادة ماري سليمان رئيس اساقفتها الجزيل الشرف المشهور بالغيرة والهمة في اعلاء منار الدين الكاتوليكي، واقتحام مصاعب الزمان بثبات لا يمل الذي تمرحّب بسيادته وحاشيته وقدم لهم محله العامر وداراهم وديّرههم وكساهم جميعاً، لان الثياب التي كانت عليهم كانت تقطعت وتخزقت هذا رغماً عن قلة ما في يده.

في هاتين الابرشيّتين اعني اورمية وسلاماس كان يوجد من الكلدان اربعون الفا نسمة، منهم 18360 كاتوليك والبقية نساطرة، انحاز من الاخرين عدداً الى الابروتستانتية: ابرشية اورمية الكاتوليكية تعد 7800 نسمة مع 43 كاهناً، كان فيها 13 كنيسة و15 كابللة.

ابرشية سلاماس 10360 نفساً، عدد كهنتها 24، كنائسها 12، معابدها 11 مجموع نفوس كليهما 18360 نسمة كما قلنا اعلاه، لكن لا نعلم بالتفصيل عدد تلقياتهما كم بلغ.

الخلاصة انه في الربع الاول من القرن العشرين قرن النور والمدينة ارسلت الى السماء طائفتا الكلدانية وحدها خمسة عشر الفا شهيدا، هدية وقربانا جديداً، وذلك من ولاية دياربكر وحدها (لان سعرد والجزيرة وماردين وتوابعها هي من ملحقات الولاية المذكورة) كما ارسلت دون انقطاع في الاجيال الغابرة لا سيما في القرن الرابع والخامس والسابع والثالث عشر الوفاً وملايين من بابل وآثور وفارس وبين

النهرين، برهاناً "جليا" على ان هذه الطائفة العريقة في القدم عنصرنا "ودينا"، لا يزال الايمان المسيحي الفائق المدارك البشرية حي في عروقها، وانها محافظة عليه كورقة ثمينة بين احوال الاضطهادات ونيرانها القاذحة مدة عشرين قرناً قاست في اثناءها من المظالم وسفك الدماء ما لا يتصور العقل البشري: اي نعم ان هذه الاضطهادات المتوالية قللت عددها جداً" وذللتها للغاية لكنها ما قويت على استئصالها، فهي كشجرة مثمرة غرستها يد الرب القوية على مجاري مياه الايمان تعطي ثمارها باوقاتها واوراقها لا تتدنثر، وهو ساندتها وحارسها الى الابد.

اختتم هذه الرسالة مقدماً "شكراً" حميماً" لله عز وجل الذي اعطى نهائياً نصراً "مبيناً" في هذه الحرب العمومية التي جرت فيها الدماء سيولاً" في اوروبا وفي الشرق الاقرب لدول الائتلاف العظيمة ناصرة العدل وناشرة المدنية في جميع اصقاع الارض طراً" ومحامية حقوق البشر لا سيما المظلومين منهم، فلولا انتصارها العجيب وانكسار دول الاتفاق الجائرة المهين (وذلك برحمة وعدل منه: الرحمة بحق المنتصرين والعدل بحق الجائرين) لذلت البشرية وهضمت حقوق الانسانية، ولثار ثاير البربري الوحشي الذي دأبه منذ نشأته قتل الابرياء واضطهاد النور وسلب الحرية بانواعها من خلائق الله الناطقة، فليمت الظلم وليحيا العدل، فلتسقط السيوف من ايدي سفاكي دماء الابرياء، ولتحيا منتصرة" الى ابد الدهور دول الائتلاف العظيمة مخلصه البشرية من عبودية الطغاة آمين.

انتهى

وذلك في 7 نيسان 1919

في القلاية المطرانية الكلدانية في ماردين

¹ هذا الكاهن عند وصول القافلة الى ديار بكر كما سنرى سلم الى سيادة ماري سليمان رئيس اساقفتها

الكلداني وبقي عند سيادته الى نهاية السوقيات ثم رجع الى بيته بعد ان شفي

<one word undeciphered> ومات.

² بعد ما ارجعت القافلة الى ماردين شكل شفيق محكمة (سميت محكمة التحقيق) تحت رئاسة رئيس الجزاء ادب بيك.

³ قبل ليلة بعد غروب الشمس ساعتين صور ممدوح الحبيث واعوانه وقع تيلغرافية عديدة من امضاء وجهاء الارمن المساقين في القافلة الاولى ووزعها على عايلاتهم، مضمونها: انا وصلنا سالمين الى خربوط اودعنا للمحكمة العسكرية قريباً نأخذ الثروة ونحضر لطرفكم: فلما قرأ خبر سلامة ازواجهن واولادهن مترددات في تصديقه وهللن فارحات، وانتعش فيهن نوعاً" امل الحياة لكنه مات بعد يومين، اما الغاية من هذا التمويه هو "اولاً" الاستهزاء في النساء، وهذا هو لوم محض، ثانياً" خداع بعض اشخاص من الارمن كانوا قد اختفوا وعندما شاع هذا الخبر ظهروا فقبض عليهم.

⁴ قبيلة تسكن ماردين من جهتها الغربية اصلها كردي.

⁵ منها اخذها واضافها خالص بيك نقطة قومانداني الى المكتبة المدرسة الرشدية الاسلامية في ماردين.

⁶ اسمه سمكو.

ՍԱՐՏԻՆԻ ՋԱՐԴԵՐԸ (Ամփոփում)

ԱՐԱ ՍԱՐԱՅԵԱՆ

Լորտ Պրայսի արխիվէն յայտնաբերուած ստորեւ հրատարակուող փաստաթուղթը կը կրէ 7 Ապրիլ 1919 թուականը: Տեղեկագիրը՝ «Մարտինի տառապանքները՝ քրիստոնեաներու, մանաւանդ հայերու հալածանքներուն առեւ, 1915ին» վերնագրով, ականատեսի վկայութիւնն է Քաղդէական կղերականի մը, որ գայն հասցեագրած է ոմն հայր Նայիմի, հոգածութեանը տակ Լորտ Պրայսի:

Վաւերաթուղթին ուժը կը բխի 1915–17 շրջանին հեղինակին Մարտին գտնուելէն: Անոր առաւել ուժ կու տայ տուեալներուն համեմատելիութիւնը անկախ այլ աղբիւրներու հետ: Հեղինակը քրիստոնեաներու անճիտումին ականատեսն է. ան մաւե տեղեկացուած է այլ դէպքերու մասին՝ այլ ականատեսներէ: Ան կը ճշէ վայրերը ուր ջարդեր տեղի ունեցան. անուններ՝ ջարդարարներու եւ կը մատնանշէ առանձին անձերու ճակատագիրը:

Մարտինի շրջանի հայկական ջարդերուն գլխաւոր ծրագրաւորողը Ռեշիտ պէյն էր եւ իր շրջապատը:

3 Յունիս 1915ին Իզմատիոս Արք. Մալոյեանի ձեռքակալութիւնը սկիզբը հանդիսացաւ հայոց, քաղդէականներու եւ այլ քրիստոնեաներու տեղահանութեան: 4 Յունիս 1915ին տեղի ունեցաւ ականատր հայերու եւ այլ քրիստոնեայ առաջնորդներու ձեռքակալութիւնը:

Այնուհետեւ, վաւերաթուղթը կը խօսի տեղահանութեանց ու ջարդերու կարաւաններուն մասին, կը ճշէ անոնց դիմագրաւած անօթութեան, հիւանդութեանց, յարձակում–կողոպտումներուն եւ սպանութիւններուն մանրամասնութիւններ: Վաւերաթուղթը կը ճշէ մաւե կարգ մը քիւրտ եւ արաբ ցեղախումբերու մօտ ապաստանած հայերու մասին, որոնք փրկուեցան թուրք եսթաղանէն: Քաղդէական կրօնականը կը խօսի մաւե գաղթականութեան ուղիներուն մասին, ու թիւերով կը հաշտատէ շրջանին մէջ կատարուած ջարդերուն ահագնութիւնը, տարողութիւնն ու ծիրը: